

Nilfisk BA 500

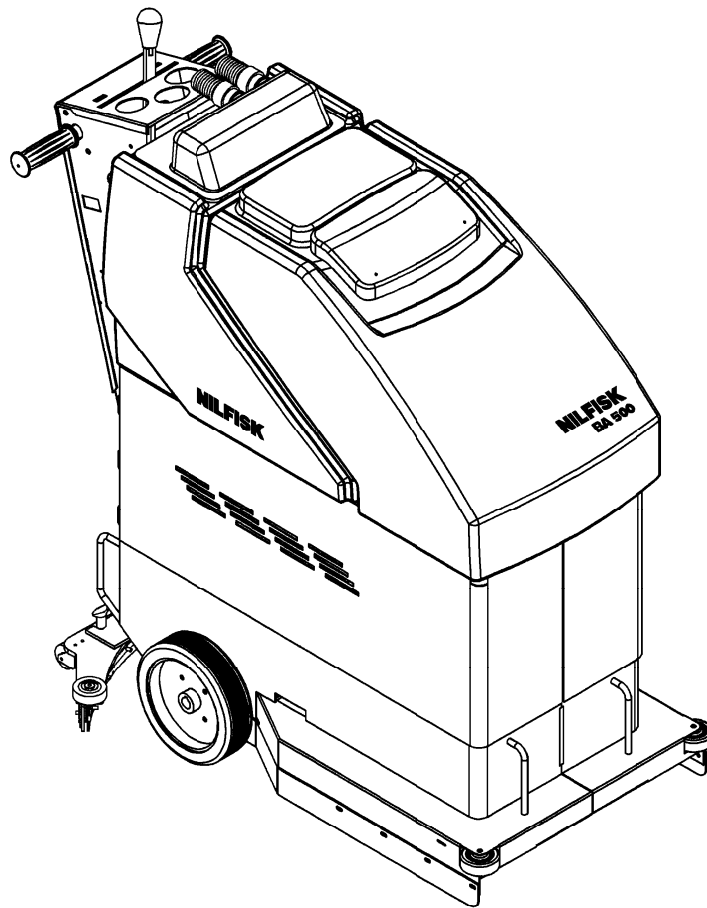
Instructions for use

Bedienungsanleitung

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Model 66324400



English
Deutsch
Français
Nederlands

revised 6/96 Form Number 041282

Table of Contents

Inhaltsverzeichnis

	Page
Introduction	3
Parts and Service	3
Nameplate	3
Unpacking	3
Cautions and Warnings	5
Know Your Machine	9
Preparing the Machine for Use	
Battery Installation	13
Brush or Pad Holder Installation	17
Filling the Solution Tank	18
Operating the Machine	
Wet Scrubbing	19
Dry Buffing	21
Wet Vacuuming	22
After Use	23
Maintenance Schedule	23
Maintenance	
Charging the Batteries	27
Checking the Battery Water Level	27
Lubrication	29
Vacuum Motor Brushes	30
Squeegee Replacement	31
Squeegee Angle Adjustment	31
Troubleshooting	
Circuit Breakers Tripping	35
Poor Water Pickup	37
Squeegee Streaks	37
Swirl Marks	37
Technical Specifications	38

	Seite
Vorwort	3
Ersatzteile & Service	3
Typenschild	3
Entfernung der Verpackung	3
Sicherheitsvorkehrungen	6
Lernen Sie Ihre Maschine kennen	9
Vorbereitung der Maschine	
Einbau der Batterien	14
Einbau der Schrubbürsten bzw. Padhalter	17
Füllen des Laugentanks	18
Bedienung der Maschine	
Naßschrubben	19
Polieren	21
Naßsaugen	22
Nach dem Gebrauch	24
Wartungstabelle	24
Wartung	
Aufladung der Batterien	27
Kontrolle des Flüssigkeitsstands	27
Schmierung	29
Wartung des Saugmotors	30
Austausch der Saugleiste	32
Einstellung der Saugleiste	32
Störungsbeseitigung	
Störungen am Sicherungsautomat	35
Schlechtes Aufsaugen von Flüssigkeit	37
Saugleiste hinterläßt Schmutzstreifen	37
'Kreise' auf dem Boden	37
Technische Daten	38

	Page
Introduction	4
Pièces et entretien	4
Plaque d'identification	4
Déballage	4
Consignes de sécurité	7
Connaître votre machine	12
Préparation de la machine	
Monter les batteries	15
Monter la brosse ou le plateau de disque	17
Remplir le réservoir d'émission	18
Fonctionnement de la machine	
Pour laver	20
Pour polir	21
Pour aspirer du liquide	22
Après emploi	25
Tableau d'entretien	25
Entretien	
Recharge des batteries	28
Contrôle du niveau d'eau des batteries	28
Graissage	29
Contrôle des charbons	30
Remplacement de l'embouchure	33
Réglage d'inclinaison d'embouchure	33
Dépannage	
Déclenchement des coupe-circuits	36
Aspiration de l'eau insuffisante	37
L'embouchure laisse des traces	37
La brosse laisse des traces	37
Caractéristiques Techniques	38

	Pagina
Inleiding	4
Onderdelen en Service	4
Typeplaatje	4
Uitpakken	4
Waarschuwing en speciale aandacht	8
Ken uw machine	12
Machine gebruiksklaar maken	
Batterijen installeren	16
Borstel of meeneemschijf monteren	17
Vullen van de watertank	18
Bediening van de machine	
Schrobben	20
Droog opwrijven	21
Waterzuigen	22
Na gebruik	26
Onderhoudsschema	26
Technisch onderhoud	
Opladen van de batterijen	28
Controle vloeistofniveau van de batterijen	28
Smering	29
Zuigmotor en koolborstels	30
Zuigmond vervangen	34
Zuigmond instellen	34
Verhelpen storingen	
Zekeringen	36
Zuigt geen water	37
Zuigmond streept	37
Wervelingen op vloeroppervlak	37
Technische gegevens	38

Introduction

This manual will help you get the most from your **Nilfisk BA 500**. Read it thoroughly before operating the machine.

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 10.

This product is intended for commercial use only.

Parts and Service

Repairs, when required, should be performed by your Authorized Nilfisk Service Center, which employs factory trained service personnel, and maintains an inventory of Nilfisk original replacement parts and accessories.

Call Nilfisk for repair parts or service. Please specify the Model Number and Serial Number when discussing your machine.

Nameplate

The Model and Serial Number of your machine are shown on the Nameplate on the back of the machine. This information is needed when ordering repair parts for the machine. Use the space below to note the Model and Serial Number of your machine for future reference.

Model _____

Serial Number _____

Unpacking

When the machine is delivered, carefully inspect the shipping carton and the machine for damage. If damage is evident, save the shipping carton so it can be inspected by the trucking company that delivered it. Contact the trucking company **immediately** to file a freight damage claim.

After removing the carton, cut the plastic straps and remove the wooden blocks next to the wheels. **Use a ramp to roll the machine from the pallet to the floor.**

Vorwort

Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen helfen, Ihren neuen **Nilfisk BA 500** Schrubbautomat richtig nutzen zu können. Bitte lesen Sie sie vollkommen durch, bevor Sie die Maschine benutzen.

ANM: Fette Ziffern in Klammern verweisen auf ein auf Seite 10 gezeigtes Bauteil hin.

Dieses Produkt ist ausschließlich für die gewerbliche Nutzung gedacht.

Ersatzteile & Service

Überlassen Sie die Reparatur bzw. Wartungsarbeiten Ihrer Maschine dem Nilfisk Kundendienst. Dieser verfügt über ein Team von werksgeschulten Technikern und führt nur Nilfisk Originalteile und Zubehör.

Möchten Sie Ersatzteile bestellen, setzen Sie sich bitte mit dem Nilfisk Kundendienst in Verbindung. Bitte geben Sie die Seriennummer und den Modelltyp Ihrer Maschine durch.

Tel: 04101 32084

Typenschild

Die Seriennummer und der Modelltyp sind auf dem Typenschild hinten an der Maschine angebracht. Diese Informationen werden oft vom Kundendienst benötigt, falls Sie Ersatzteile bestellen wollen. Schreiben Sie sich bitte hier die Seriennummer und den Modelltyp auf.

Modelltyp _____

Seriennummer _____

Entfernung der Verpackung

Maschine und Verpackung sofort nach der Lieferung überprüfen. Falls Sie irgendwelche Schäden feststellen, setzen Sie sich bitte mit dem Nilfisk Kundendienst oder dem Spediteur in Verbindung, um einen Schadensersatz geltend zu machen. Beschädigte Verpackung behalten.

Nach dem Entfernen des Versandkartons, Plastikstreifen durchschneiden und Holzkeile vor den Rädern entfernen. **Maschine mittels einer Rampe zum Boden herunterrollen.**

Introduction

Ce mode d'emploi vous permettra une parfaite utilisation de votre **NILFISK BA 500** : lisez-le avec soin avant de la faire fonctionner.

N.B. Les chiffres en caractères gras entre parenthèses renvoient au schéma de la page 11.

Ce produit est réservé à une utilisation professionnelle.

Pièces et entretien

En cas de réparation, adressez-vous à votre agence NILFISK et à ses techniciens qualifiés qui n'utilisent que les pièces détachées et les accessoires d'origine.

Téléphonez à l'agence NILFISK ci-dessous pour avoir des pièces détachées ou la visite du technicien. Veuillez préciser le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine.

(Notez ici le numéro de téléphone de votre agence NILFISK)

Plaque d'identification

Le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine sont indiqués sur la plaque d'identification à l'arrière. Ils sont indispensables pour commander des pièces détachées. Veuillez noter ci-dessous le numéro de modèle et le numéro de série de votre machine.

Modèle _____

Numéro de série _____

Déballage

A la livraison, vérifiez bien que l'emballage et la machine n'ont pas été endommagés. En cas de détérioration visible, gardez le carton d'emballage pour inspection par la société de transport. Contactez-la immédiatement pour déclarer le sinistre.

Après déballage, coupez les bandes de plastique et enlevez les cales de bois à côté des roues. **Utilisez un plan incliné pour descendre la machine de la palette sur le sol.**

Inleiding

Deze gebruiksaanwijzing is een praktische hulp om de mogelijkheden van uw **Nilfisk BA 500** zo optimaal mogelijk te benutten. Lees deze daarom zorgvuldig, voor u de machine in gebruik gaat nemen.

Let op: Vet gedrukte nummers tussen haakjes geplaatst corresponderen met de afbeeldingen op pagina 11.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

Onderdelen en service

Indien nodig dienen reparaties uitgevoerd te worden door de Nilfisk service dienst. Deze speciaal opgeleide technici zorgen voor het onderhoud van de machine en vervangen versleten of kapotte onderdelen en hulpstukken uitsluitend met originele Nilfisk onderdelen.

Service is een deel van de Nilfisk zekerheid. Om de machine steeds optimaal te kunnen laten werken en ter voorkoming van onnodige slijtage is regelmatig onderhoud en controle noodzakelijk. Een Nilfisk service abonnement garandeert de konstante werking van de machine - evenals het behoud van zijn waarde en zijn prestaties. De Nilfisk service dienst werkt landelijk.

Typeplaatje

Het model- en serienummer van uw machine staat vermeld op het typeplaatje aan de achterkant van de machine. Deze gegevens hebt u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het Model- en Serienummer van uw machine om hier later naar te kunnen verwijzen.

Model _____

Serienummer _____

Het uitpakken van de machine

Inspecteer bij aflevering of de verpakking en/of de machine niet beschadigd is. Bewaar de verpakking indien er duidelijk schade is, zodat dit gecontroleerd kan worden door het transportbedrijf dat de machine afgeleverd heeft. Neem bij constatering van transportschade onmiddellijk contact op met het transportbedrijf om een schadeclaim in te dienen.

Na het verwijderen van het karton de plastic banden doorsnijden en de houten blokken voor de wielen verwijderen. **Gebruik keggen om de machine van de pallet op de vloer te rijden.**

CAUTIONS AND WARNINGS

SYMBOLS

Nilfisk uses the symbols below to signal potentially dangerous conditions. Read this information carefully and take the necessary steps to protect personnel and property.

DANGER !

Is used to warn of immediate hazards that will cause severe personal injury or death.

WARNING !

Is used to call attention to a situation that could cause severe personal injury.

CAUTION !

Is used to call attention to a situation that could cause minor personal injury or damage to the machine or other property.

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Specific Cautions and Warnings are included to warn you of potential danger of machine damage or bodily harm.

WARNING !

- * This machine should only be used only by properly trained and authorised persons.
- * Keep sparks, flame and smoking materials away from batteries. Explosive gases are vented during normal operation.
- * Charging the batteries produces highly explosive hydrogen gas. Charge batteries only in well-ventilated areas, away from open flame. Do not smoke while charging the batteries.
- * Remove all jewelry when working near electrical components.
- * Turn the key switch off (O) and disconnect the batteries before servicing electrical components.
- * Never work under a machine without safety blocks or stands to support the machine.
- * Do not dispense flammable cleaning agents, operate the machine on or near these agents, or operate in areas where flammable liquids exist.
- * Do not clean this machine with a pressure washer.
- * Do not operate this machine on ramps or inclines of more than a 2 percent gradient.

CAUTION !

- * This machine is not approved for use on public paths or roads.
- * This machine is not suitable for picking up hazardous dust.
- * Use care when using scarifier discs and grinding stones. Nilfisk will not be held responsible for any damage to floor surfaces caused by scarifiers or grinding stones.
- * When operating this machine, ensure that third parties, particularly children, are not endangered.
- * Before performing any service function, carefully read all instructions pertaining to that function.
- * Do not leave the machine unattended without first turning the key switch off (O), removing the key and securing the machine.
- * Turn the key switch off (O) before changing the brushes, and before opening any access panels.
- * Take precautions to prevent hair, jewelry, or loose clothing from becoming caught in moving parts.
- * Use caution when moving this machine in below freezing temperature conditions. Any water in the solution or recovery tanks or in the hose lines could freeze.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

SYMBOLE

Die unten aufgeführten Symbole werden von Nilfisk verwendet um vor potentiell gefährlichen Situationen zu warnen. Diese Informationen sollten stets beachtet und die notwendigen Vorkehrungen getroffen werden, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden.

GEFAHR !

Warnt vor unmittelbaren Gefahren, die schwere Körperverletzungen oder sogar den Tod verursachen könnten.

WARNUNG !

Macht auf Situationen aufmerksam, die zu schweren Körperverletzungen führen könnten.

VORSICHT !

Macht auf Situationen aufmerksam, die zu leichten Körperverletzungen oder Schäden an der Maschine oder an anderen Gegenständen führen könnten.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN

Diese Sicherheitsmaßnahmen weisen auf potentiell gefährlichen Situationen hin, die Personen- und Sachschäden verursachen könnten.

WARNUNG !

- * Diese Maschine darf nur von geschultem und befugtem Personal bedient werden.
- * Funken, Flammen und rauchende Gegenstände weit von den Batterien fernhalten. Hochempfindliches Knallgas entweicht auch bei normalem Betrieb durch die Öffnungen der Batterien.
- * Beim Laden der Batterien entsteht hochempfindliches Knallgas. Immer für gute Durchlüftung des Arbeitsplatzes sorgen. Offene Flammen vermeiden. NICHT RAUCHEN.
- * Vor der Arbeit in der Nähe von elektrischen Komponenten, alle Schmuckstücke entfernen.
- * Vor jeder Wartungsarbeit Hauptschalter ausschalten, Schlüssel herausziehen und Batteriekabel von den Batterien trennen.
- * Nie unter einer angehobenen Maschine arbeiten, ohne diese im voraus mit Unterstellböcken abgestützt zu haben.
- * Maschine nie mit entzündbaren Reinigungsmitteln füllen. Maschine nie dort, wo Treibstoffe oder entzündbare Gase vorhanden sind, benutzen.
- * Maschine nie mit einem Hochdruckreiniger reinigen.
- * Die maximale Steigfähigkeit dieser Maschine beträgt 2°.

VORSICHT !

- * Diese Maschine ist NICHT für Betrieb auf öffentlichen Straßen zugelassen.
- * Diese Maschine ist für das Aufsaugen von gefährlichem Staub nicht geeignet.
- * Vorsicht beim Gebrauch von Entschichtungscheiben oder Schleifsteinen. Für Schäden, die durch deren Verwendung verursacht werden, übernimmt Nilfisk keine Haftung.
- * Immer größte Aufmerksamkeit in der Nähe von anderen Leuten, besonders von Kindern, üben.
- * Vor jeder Wartungsarbeit alle dazugehörigen Anweisungen durchlesen.
- * Maschine nie verlassen bevor Sie den Hauptschalter ausgeschaltet, den Schlüssel abgezogen und die Handbremse angezogen haben.
- * Hauptschalter ausschalten und Schlüssel abziehen bevor Sie die Schrubbürsten bzw. Pads austauschen.
- * Haare, Schmuckstücke und Kleidungsstücke so sichern, daß sie nicht in Kontakt mit den beweglichen Teilen der Maschine kommen können.
- * Bei Bedienung der Maschine in Temperaturen unter 0°C kann die Flüssigkeit in den Tanks und in den Leitungen frieren.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

SYMBOLES

Les symboles ci-dessous sont utilisés pour signaler des conditions d'emploi qui présentent un danger. Lisez ces informations avec soin et prenez les mesures nécessaires de protection des personnes et des biens.

DANGER !

avertit de dangers immédiats causant des blessures graves ou la mort.

ATTENTION !

attire l'attention sur une situation pouvant causer des blessures graves aux personnes.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI !

attire l'attention sur une situation pouvant causer des blessures légères ou des dommages à la machine ou à d'autres biens.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Précautions d'emploi et recommandations spécifiques, vous avertissent des dangers possibles d'endommagement de la machine ou de dommages corporels.

ATTENTION !

- * N'utilisez cette machine que si vous y êtes formé et autorisé.
- * N'approchez pas les batteries de flammes, d'étincelles, de matériaux émettant de la fumée : il y a émission de gaz explosifs lors du fonctionnement normal.
- * Ne chargez les batteries qu'en zone bien ventilée et loin de flammes libres. Ne fumez pas ; recharger dégage de l'hydrogène très explosif.
- * Ne portez pas de bijoux près de composants électriques.
- * Coupez le contact et débranchez les batteries avant de réparer des composants électriques.
- * Ne travaillez jamais sous une machine sans mettre de cales de sécurité ou des supports.
- * N'utilisez pas la machine en présence de produits de nettoyage ou de liquides inflammables.
- * Ne la nettoyez pas avec un nettoyeur à pression.
- * Ne l'utilisez pas sur des pentes supérieures à 2 %.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI !

- * Cette machine ne convient pas sur les voies publiques.
- * Elle ne convient pas pour aspirer des poussières toxiques.
- * L'emploi de disques décapants et de meules annule la responsabilité du constructeur en cas de dégâts aux sols.
- * Assurez-vous que la machine peut être utilisée sans danger près de tiers ou surtout d'enfants.
- * Lisez bien les consignes avant toute opération d'entretien.
- * Coupez le contact, ôtez la clé avant de laisser la machine sans surveillance ou de changer les brosses ou d'ouvrir un panneau de visite.
- * Attention à ne pas prendre cheveux, bijoux, vêtements amples dans les parties mobiles.
- * Sous basse température, attention au gel de l'eau dans les réservoirs et les flexibles.

CONSERVER CES INSTRUCTIONS

WAARSCHUWINGEN EN SPECIALE AANDACHTSPUNTEN

AANDUIDINGEN

Nilfisk maakt u attent op de volgende aanduidingen. Lees deze informatie zorgvuldig door en neem de noodzakelijke maatregelen ter bescherming van mensen en de naaste omgeving.

GEVAAR !

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor dood of zwaar letsel.

WAARSCHUWING !

Dit wordt gebruikt bij gevaar voor zwaar letsel.

OPGELET !

Dit wordt gebruikt in situaties die kleine verwondingen of schade aan de machine of omgeving kunnen opleveren.

WAARSCHUWING !

- * De machine mag alleen worden bediend door daartoe gekwalificeerd personeel.
- * Houdt vonken, vlammen en smeulend materiaal altijd uit de buurt van de batterijen. Tijdens het gebruik is er sprake van gasvorming.
- * Tijdens het opladen van de batterijen ontstaat hoogst ontvlambaar hydrogeen gas. Opladen van de batterijen dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte ver weg van open vuur. Tijdens het opladen niet roken. Draag geen sieraden tijdens het werken met elektrische onderdelen.
- * Draai het contact via de sleutel op af (0) en maak de batterij aansluitingen los voor onderhoud aan de elektrische onderdelen.
- * Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- * Gebruik geen brandbare reinigingsmiddelen, gebruik de machine niet in de omgeving van deze middelen, of in een ruimte waarin zich ontvlambare gassen bevinden.
- * Reinig de machines nooit met een hogedrukreiniger
- * Gebruik de machine niet op hellingen van meer dan 2 %.

OPGELET !

- * De machine is niet geschikt voor werkzaamheden op de openbare weg.
- * Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opzuigen van gevaarlijke stoffen. Nilfisk is niet aansprakelijk voor beschadiging van de vloer door harde schijven en steenslag.
- * Verzekert u van dat tijdens het werken met de machine anderen -speciaal kinderen- geen gevaar lopen.
- * Verwijder de kontaktsleutel alvorens de machine achter te laten.
- * Zet de kontaktsleutel op af (0) voor het verwisselen van borstels en/of pads en voor het openen van één van de panelen.
- * Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat hoofdhaar, sieraden of losse kleding tussen de bewegende delen van de machine kunnen komen.
- * De machine is niet geschikt voor het werken in ruimten met een temperatuur beneden het vriespunt.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES GOED

Know Your Machine

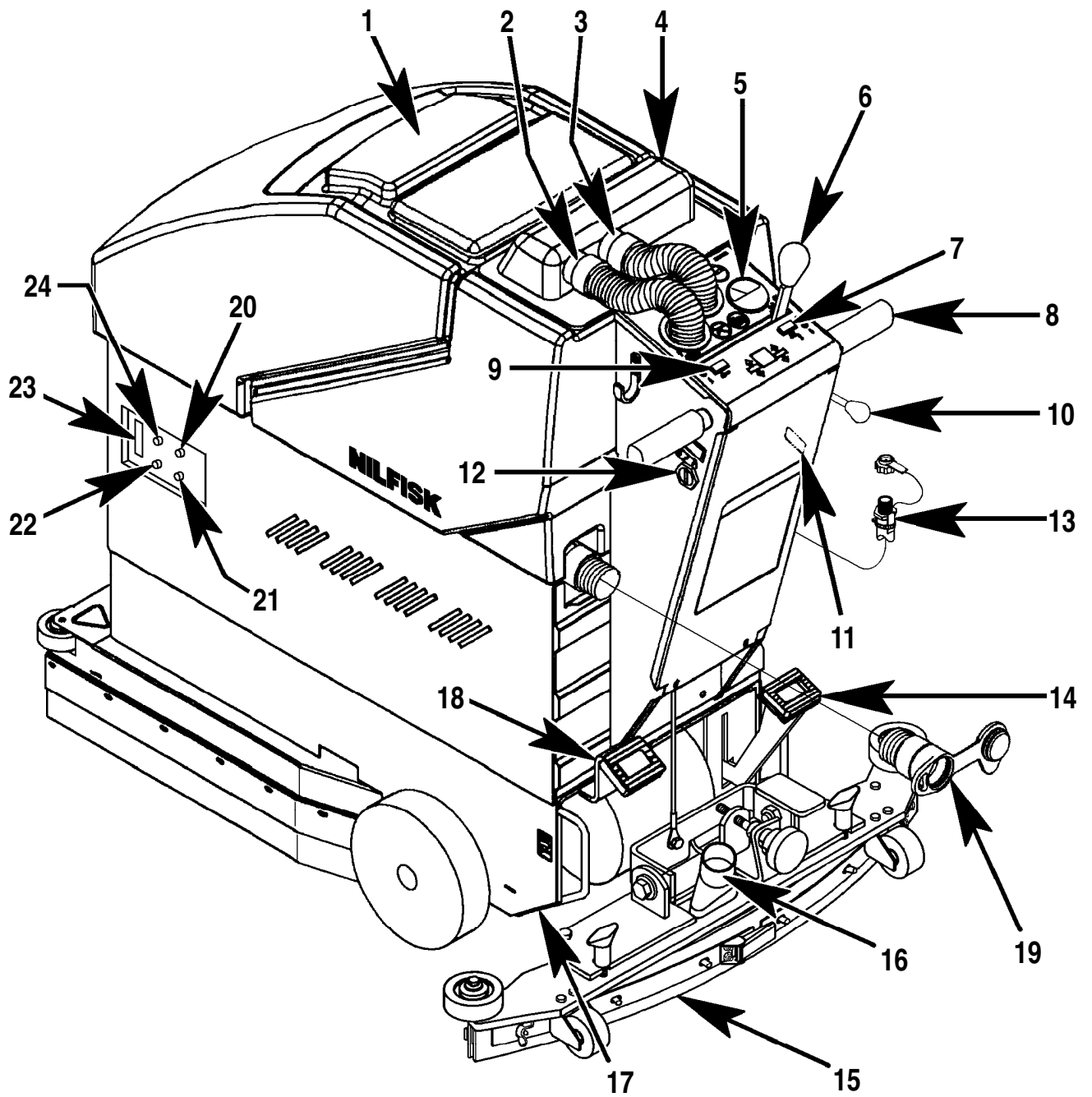
As you read this manual, you will occasionally run across a bold number in parentheses - example: (2). These numbers refer to an item shown on this page. Refer back to this page whenever necessary, to pinpoint the location of an item mentioned in the text.

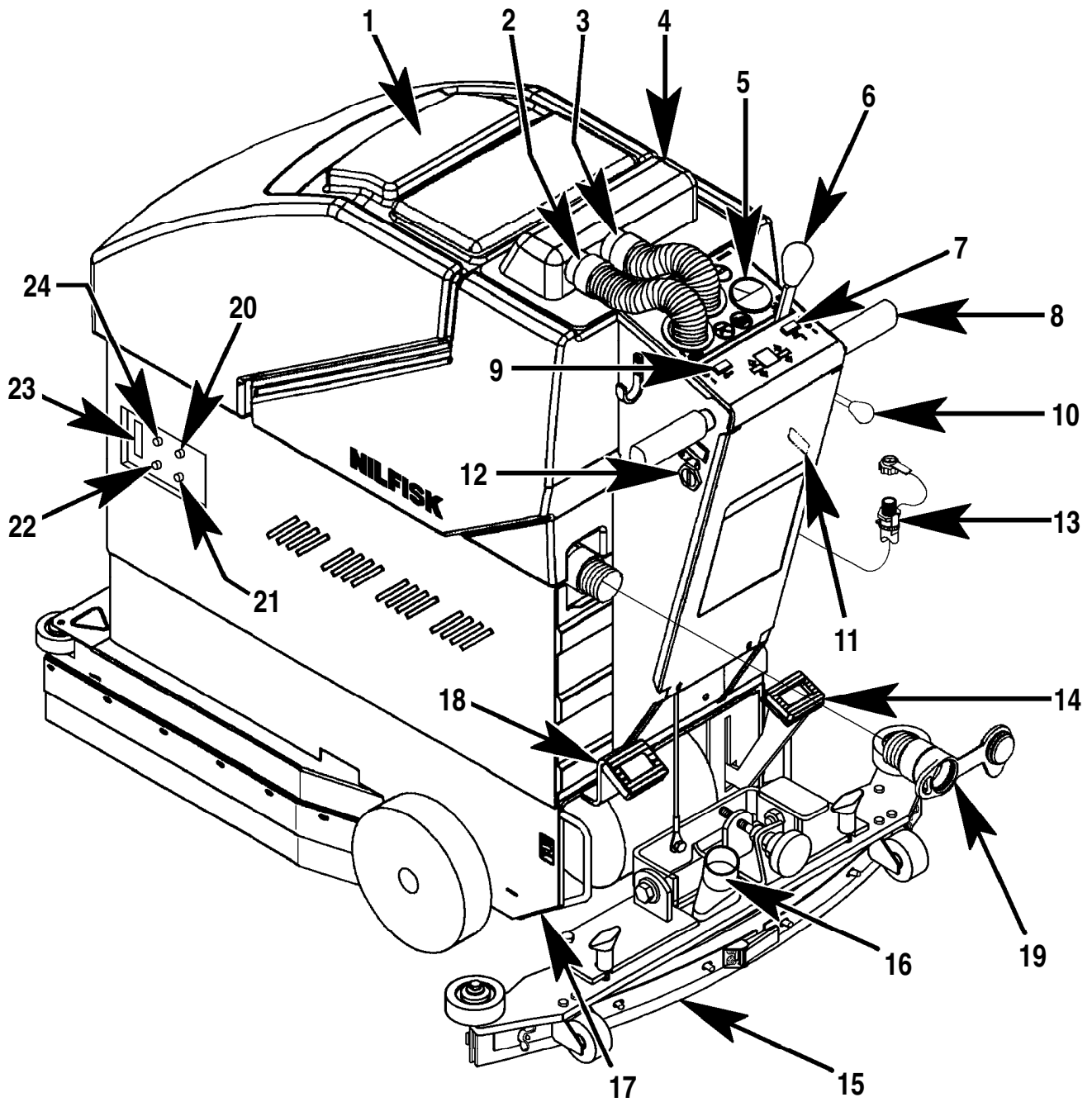
- 1 **Solution Tank Fill**
- 2 **Recovery Hose**
- 3 **Vacuum Hose**
- 4 **Recovery Tank Cover**
- 5 **Battery Meter**
- 6 **Squeegee Lever**
- 7 **Solution Auto Control ON Light**
- 8 **Twist Grip**
- 9 **Master Power ON Light**
- 10 **Solution Rate of Flow Control Lever**
- 11 **Solution Switch, ON-OFF-Momentarily ON**
- 12 **Master Key Switch**
- 13 **Solution Tank Drain Hose**
- 14 **Brush Raise/Lower Pedal**
- 15 **Squeegee**
- 16 **Recovery Hose Connection**
- 17 **Tip-Back Leg**
- 18 **Tip-Back Pedal**
- 19 **Recovery Tank Drain Hose**
- 20 **Vacuum Motor Circuit Breaker 20A**
- 21 **Wheel Drive Circuit Breaker 20A**
- 22 **Auxiliary Circuit Breaker 5A**
- 23 **Battery Charger Connector**
- 24 **Brush Motor Circuit Breaker 30A**

Lernen Sie Ihre Maschine kennen.

Beim Lesen dieser Anleitung werden Sie gelegentlich auf eine fett gedruckte Ziffer stoßen, z.B. (2). Diese Ziffern verweisen auf ein auf dieser Seite gezeigtes Bauteil und seine Lage.

- 1 **Laugentank-Einflüllöffnung**
- 2 **Schmutzwasserschlauch**
- 3 **Saugschlauch**
- 4 **Schmutzwassertank-Abdeckung**
- 5 **Ladekontrolle**
- 6 **Saugleistenhebel**
- 7 **Automatische Laugenzufuhrleuchte**
- 8 **Drehgriff**
- 9 **Hauptbetriebslampe**
- 10 **Laugendosierhebel**
- 11 **Laugenzufuhrschalter (Ein/Aus/vorübergehend Ein)**
- 12 **Hauptschlüsselschalter**
- 13 **Laugentank-Ablassschlauch**
- 14 **Bürsten-Hebe/Senkhebel**
- 15 **Saugleiste**
- 16 **Schmutzwasserschlauchanschluß**
- 17 **Kippständer**
- 18 **Kippedal**
- 19 **Schmutzwassertankablassschlauch**
- 20 **Saugmotor-Sicherungsautomat 20A**
- 21 **Antriebsmotor-Sicherungsautomat 20A**
- 22 **Hilfssicherungsautomat 5A**
- 23 **Ladegerätanschluß**
- 24 **Bürstenmotor-Sicherungsautomat 30A**





Connaître votre machine

Sur ce mode d'emploi, les chiffres en caractères gras et entre parenthèses - exemple : **(2)** - renvoient aux chiffres du schéma de cette page : s'y référer en cas de besoin.

- 1 **Réservoir d'émission**
- 2 **Flexible de récupération**
- 3 **Flexible d'aspiration**
- 4 **Capot du réservoir de récupération**
- 5 **Témoin des batteries**
- 6 **Levier de l'embouchure**
- 7 **Voyant MARCHÉ du contrôle automatique d'émission**
- 8 **Poignée tournante**
- 9 **Voyant MARCHÉ d'alimentation électrique**
- 10 **Levier de contrôle du débit de solution**
- 11 **Interrupteur de solution-MARCHÉ/ARRET/MARCHÉ MOMENTANÉE**
- 12 **Clé de contact**
- 13 **Tuyau de vidange du réservoir d'émission**
- 14 **Pédale de relevage de la brosse**
- 15 **Embouchure d'aspiration**
- 16 **Raccord du flexible de récupération**
- 17 **Béquille pour inclinaison arrière**
- 18 **Pédale pour inclinaison arrière**
- 19 **Flexible de vidange du réservoir de récupération**
- 20 **Coupe-circuit du moteur d'aspiration 20A**
- 21 **Coupe-circuit du moteur de propulsion 20A**
- 22 **Coupe-circuit auxiliaire 5A**
- 23 **Prise du chargeur de batteries**
- 24 **Coupe-circuit du moteur d'entraînement de brosse 30A**

Ken uw machine

Deze gebruiksaanwijzing lezend komt u zo nu en dan een vet gedrukt nummer tegen - voorbeeld **(2)**. Deze nummers refereren aan de genummerde afbeeldingen op deze pagina. Sla deze bladzijde weer op indien u wilt weten waar een betreffend onderdeel dat in de tekst wordt genoemd en voorzien is van een tussen haakjes geplaatst nummer zich bevindt.

- 1 **Schoonwatertank**
- 2 **Vuilwaterslang**
- 3 **Zuigslang**
- 4 **Vuilwatertankdeksel**
- 5 **Batterijcontrolemeter**
- 6 **Zuigmondlijfhendel**
- 7 **Schoonwater controlelampje**
- 8 **Handgrepen**
- 9 **Indicatielampje elektrisch gedeelte ingeschakeld**
- 10 **Schoonwaterdosering**
- 11 **Schoonwaterschakelaar aan/uit en kort aan**
- 12 **Kontaktsleutel**
- 13 **Afvoerslang schoonwatertank**
- 14 **Pedaal om borstel omhoog/omlaag te plaatsen**
- 15 **Zuigmond**
- 16 **Vuilwaterslangaansluiting**
- 17 **Kiepeunen**
- 18 **Kiepepedaal**
- 19 **Vuil water afvoerslang**
- 20 **Zuigmotor zekering 20 A**
- 21 **Aandrijfmotor zekering 20 A**
- 22 **Bedieningspaneel zekering 5 A**
- 23 **Aansluiting batterijlader**
- 24 **Borstelmotor zekering 30 A**

Battery Installation

⚠ WARNING !

Use extreme caution when working with batteries. Sulphuric acid in batteries will cause severe injury if allowed to contact the skin or eyes. Explosive hydrogen gas is vented from inside the batteries through openings in the battery caps. This gas can be ignited by any electrical arc, spark or flame.

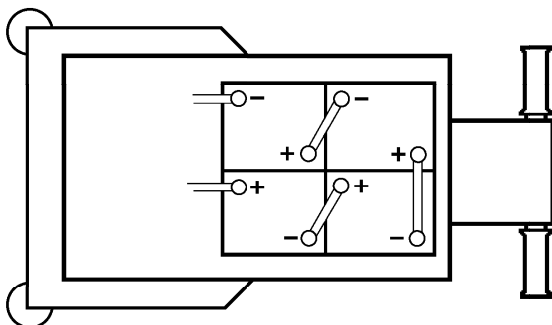
When Servicing Batteries...

- * Remove all jewelry
- * Do not smoke
- * Wear safety glasses
- * Work in a well-ventilated area
- * Do not allow tools to touch more than one battery terminal at a time

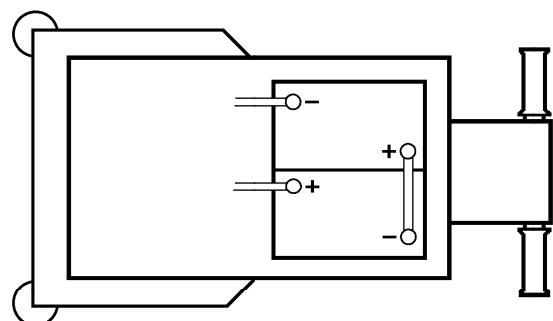
⚠ CAUTION !

Electrical components in this machine can be severely damaged if the batteries are not installed and connected properly. Batteries should be installed by Nilfisk or by a qualified electrician.

- 1 Remove the batteries from their shipping crate and carefully inspect them for cracks or other damage. If damage is evident contact the trucking company that delivered them or the battery manufacturer to file a damage claim.
- 2 Make sure the Master Key Switch (12) is OFF (remove the key).
- 3 Remove the battery cables from inside the tank. Tip the solution tank to the forward, locked position and tip the recovery tank to the side of the machine.
- 4 Your machine comes from the factory with enough battery cables to install four 6 volt, 244 amp hour batteries. Two 12 volt batteries may be used (instead of the 6 volt batteries) but the running time of the machine will be reduced. Carefully lift the batteries into the battery compartment and arrange them exactly as shown below.
- 5 The terminals on the battery cables are marked "P" for positive and "N" for negative. Install the battery cables as shown, with the terminals marked "P" on the positive battery terminals and the terminals marked "N" on the negative terminals. Position the cables so the battery caps can be easily removed for battery service.
- 6 Carefully tighten the nut in each battery terminal until the terminal will not turn on the battery post. Then tighten the nut one additional full turn. Do not over-tighten the terminals or they will be very difficult to remove for future service.
- 7 Coat the terminals and posts with grease, petroleum jelly, or spray-on battery terminal coating (available at most auto parts stores).
- 8 Put one of the black rubber boots over each of the terminals.



Four 6 Volt Batteries



Two 12 Volt Batteries

Einbau der Batterien

⚠️ **WARNUNG !**

Beim Umgang mit Batterien immer größte Aufmerksamkeit üben. Schwefelsäure in Bleibatterien kann schwere Verletzungen der Augen, der Haut usw. verursachen. Hochoxides Knallgas entweicht durch die Entlüftungsböhrungen einer unter Ladung stehenden Batterie. Dieses Gas kann durch Funken oder elektrischen Lichtbogen explosionsartig entzündet werden.

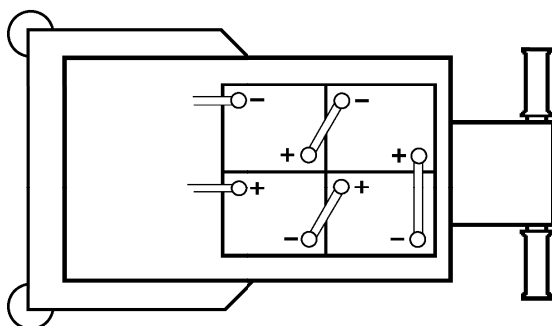
Bei Wartung von Batterien....

- * Alle Schmuckstücke entfernen.
- * NICHT RAUCHEN.
- * Immer Schutzbrille tragen.
- * Für gute Durchlüftung des Arbeitsplatzes sorgen.
- * Nie mehr als einen Endpol gleichzeitig mit einem Metallwerkzeug berühren.

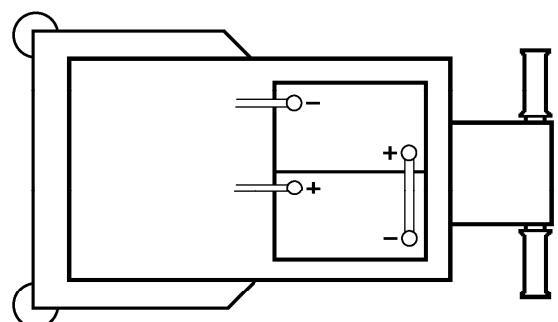
⚠️ **VORSICHT !**

Werden die Batterien falsch eingelegt oder falsch miteinander verbunden, so können die elektrischen Bauteile dieser Maschine schweren Schaden nehmen. Überlassen Sie das Einlegen der Batterien einem qualifizierten Elektriker oder dem Nilfisk Kundendienst.

- 1 Batterien auspacken und sofort auf Schäden überprüfen. Falls Sie irgendwelche Schäden feststellen, setzen Sie sich bitte mit dem Lieferant oder mit dem Nilfisk Kundendienst in Verbindung um Schadensersatz geltend zu machen. **BESCHÄDIGTE BATTERIEN NICHT BENUTZEN.**
- 2 Hauptschalter (12) ausschalten und Schlüssel abziehen.
- 3 Batterienkabel aus dem Tank herausnehmen. Den Laugentank in die verriegelte Stellung nach vorne und den Schmutzwassertank zur Seite kippen.
- 4 Die Maschine wird vom Werk mit genügend Kabeln geliefert, um vier 6V Batterien anschließen zu können. Zwei 12V Batterien können ebenfalls angeschlossen werden, die Betriebszeit wird aber dadurch verkürzt. Batterien sehr sorgfältig in das Gehäuse stellen und genauso anordnen, wie es unten in der Abbildung gezeigt ist.
- 5 Die Kabelklemmen und die Endpole sind mit "+" für positiv und "-" für negativ gekennzeichnet. Batterienkabel, wie in der Abbildung auf Seite 5 gezeigt, anordnen. Negative Kabelklemmen nur auf den negativen, positive Klemmen nur auf den positiven Endpolen befestigen. Kabel so legen, daß die Verschlußstopfen sich leicht öffnen lassen.
- 6 Mutter an der Klemme festdrehen bis sie sich nicht mehr auf dem Endpol bewegen kann. Schließlich Mutter mit einer weiteren Umdrehung anziehen. Nicht zu fest ziehen, sonst wird eine zukünftige Wartung erschwert.
- 7 Batteriepole und Kabelklemmen mit Vaseline oder Säureschutzfett einstreichen (z.B. Bosch Ft 40v1).
- 8 Endpole mit den schwarzen Gummiisolatoren abdecken.



4 x 6V Batterien



2 x 12V Batterien

Montage des batteries

⚠ ATTENTION !

Travailler avec des batteries exige une extrême prudence. L'acide sulfurique des batteries provoque des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. Il se dégage de l'hydrogène explosif par les ouvertures des batteries. Ce gaz peut être enflammé par un arc électrique, une étincelle ou une flamme.

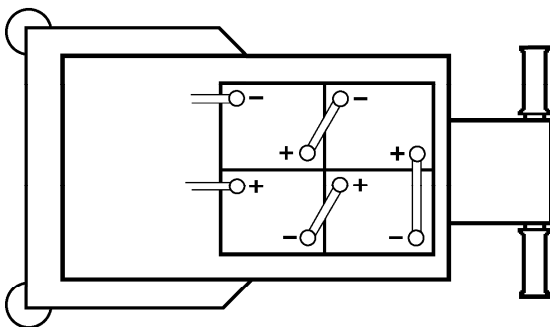
Pour entretenir les batteries...

- * Otez tout bijou
- * Ne fumez pas
- * Portez des lunettes de protection
- * Travaillez dans un local bien ventilé
- * Ne placez aucun outil en contact avec plus d'une cosse

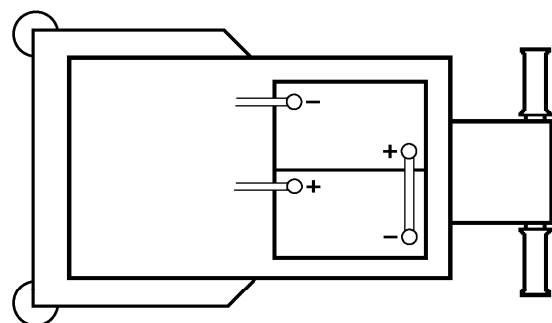
⚠ PRÉCAUTIONS D'EMPLOI !

Les composants électriques de cette machine risquent d'être gravement endommagés si les batteries ne sont pas montées et raccordées correctement. Les batteries ne peuvent être installées que par du personnel NILFISK ou un électricien agréé.

- 1 Sortez les batteries de leur caisse d'expédition et vérifiez bien l'absence de fissure ou autre détérioration. En cas d'endommagement visible, contactez la société de transport ou le fabricant pour déclarer le sinistre.
- 2 Vérifiez que la clé de contact (12) est sur ARRET (otez la clé).
- 3 Sortez les câbles des batteries du réservoir. Basculez le réservoir d'émission en position avant bloquée, et le réservoir de récupération sur le côté de la machine.
- 4 Votre machine est livrée avec assez de câbles de batteries pour monter 4 batteries de 6 volts, 244 Ah. Il est possible d'utiliser deux batteries de 12 volts, mais cela réduit la durée de marche de la machine. Déposez avec soin les batteries sur le porte-batteries et mettez-les en place exactement selon le schéma ci-dessous.
- 5 Il y a une marque "P" pour positif et "N" pour négatif sur les bornes des câbles des batteries. Raccordez selon schéma les bornes "P" des câbles aux bornes positives des batteries et les bornes "N" des câbles aux bornes négatives. Placez les câbles de manière à faciliter l'entretien suivant.
- 6 Serrez à fond l'écrou de chaque borne de batterie de sorte que la cosse de câble ne bouge plus. Faites encore un tour complet pour l'écrou mais ne serrez pas trop les bornes sinon elles seront très difficiles à enlever à l'entretien suivant.
- 7 Couvrez les bornes et les cosses de graisse, de vaseline ou de protection spéciale à vaporiser (disponible dans les magasins de pièces détachées automobiles).
- 8 Recouvrez chaque borne d'un manchon de caoutchouc noir.



4 batteries 6 volts



2 batteries 12 volts

Batterijen installeren en aansluiten

⚠ WAARSCHUWING !

Betracht extra voorzichtigheid bij het werken met batterijen. Accuzuur in de batterijen kan zware verwondingen veroorzaken als het in aanraking komt met huid of ogen. Ontvlambaar hydrogeen gas stroomt uit de ontluichtingsopeningen in de accudoppen. Dit gas kan ontsteken door elektrische ontlading, vonk of vlam.

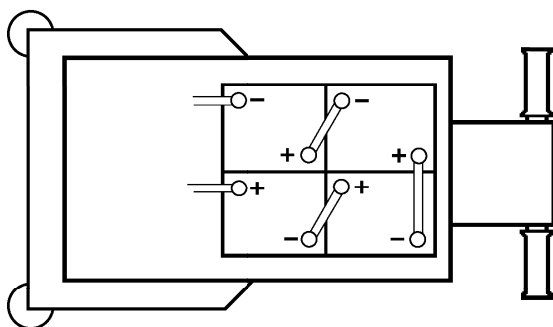
Tijdens het onderhoud van de batterij...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Gebruik niet meer gereedschap dan nodig is.

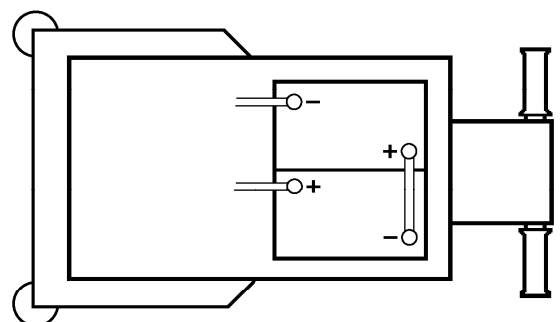
⚠ OPGELET !

De elektrische installatie van deze machine kan ernstig worden beschadigd als de batterijen niet goed worden geplaatst en niet juist worden aangesloten. Batterijen dienen te worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel.

- 1 Haal de batterijen uit de verpakking en controleer ze zorgvuldig op beschadigingen. Bij schade onmiddellijk contact opnemen met het transportbedrijf of met de leverancier van de batterijen om de schade te verhalen.
- 2 Controleer of de kontaktsleutel (12) op af staat (0) en verwijder de sleutel.
- 3 Kiep de schoonwatertank naar voren, vergrendel deze en kiep nu de vuilwatertank naar de zijkant van de machine. Maak de batterij aansluitkabels los onder de tank.
- 4 De machine wordt af fabriek uitgerust met voldoende batterijkabel voor het installeren van vier 6 volt 244 Ah batterijen. Twee 12 volt batterijen kunnen ook worden gebruikt (in plaats van de 6 volt batterijen) maar de werkcapaciteit van de machine wordt hierdoor verminderd. Plaats de batterijen voorzichtig in de batterijruimte en sluit ze zorgvuldig aan zoals hieronder op de tekening is aangegeven.
- 5 De accuklemmen aan de batterijkabels zijn gemerkt met de P voor positief (plus) en de N voor negatief. Sluit de batterij kabels exact aan zoals aangegeven. De klemmen met de P op de positieve polen en de klemmen op de N op de negatieve polen. Leg de kabels zodanig dat de accudoppen gemakkelijk verwijderd kunnen worden voor onderhoud aan en controle van de batterijen.
- 6 Draai voorzichtig de schroeven aan in elke batterijhouder totdat deze handvast zitten. Draai de schroef daarna nog één slag om. Draai de houders niet te vast aan anders wordt het verwijderen op een later tijdstip bijzonder moeilijk.
- 7 Smeer de houders in met vet of spuit deze in met speciale accuhouder coating (verkrijgbaar bij een automaterialenhandelaar)
- 8 Trek een rubber beschermhoes (evt. dop) over elk van de houders.



Vier 6 volt batterijen



Twee 12 volt batterijen

Brush or Pad Holder Installation

WARNING !

Moving parts - turn the Master Key Switch (12) OFF and remove the key before servicing.

IMPORTANT !

Empty the recovery tank before tipping the machine back to install or change a brush, or to install, change or turn over a pad.

- 1 If using a pad, install the pad on the pad holder.
- 2 To tip the machine back, step down on the Tip-Back Pedal (18) while pulling the handle back. The machine will rest on its two Tip-Back Legs (17).
- 3 Align the slots on the brush or pad holder with the lugs on the drive hub.
- 4 Turn the brush or pad holder until it locks in place.

Einbau der Schrubbürsten bzw. Padhalter

WARNUNG !

Bewegliche Teile - Vor der Wartung Hauptschalter (12) ausschalten und Schlüssel abziehen.

WICHTIG !

Bevor eine Bürste oder ein Pad ausgewechselt oder eingebaut werden kann, muß der Schmutzwassertank entleert werden.

- 1 Werden Pads verwendet, diese auf die Padhalter montieren.
- 2 Um die Maschine nach hinten zu kippen, auf das Pedal (18) treten und Maschine gleichzeitig nach hinten ziehen. Die Maschine bleibt dabei auf den beiden Ständern (17) stehen.
- 3 Öffnungen der Bürste bzw. des Padhalters so anordnen, daß die Nasen der Antriebsnabe hineinpassen.
- 4 Bürste bzw. Padhalter drehen bis sich die Nasen in die Öffnungen verriegeln.

Montage des brosses ou du plateau de disque

ATTENTION !

Ce sont des parties mobiles : avant tout, coupez le contact (12) et ôtez la clé.

IMPORTANT !

Videz le réservoir de récupération avant d'incliner la machine en arrière pour monter ou changer brosse ou disque.

- 1 Pour utiliser un disque, montez-le sur le plateau.
- 2 Pour incliner la machine en arrière, appuyez avec le pied sur la pédale pour inclinaison arrière (18) en tirant les poignées en arrière : la machine tient sur ses deux béquilles (17).
- 3 Faites coïncider les encoches de brosse ou de plateau de disque avec les ergots des moyeux.
- 4 Tournez la brosse ou le plateau jusqu'à enclenchement.

Borstel en meeneemschijf monteren

WAARSCHUWING !

Bewegende delen - draai de kontaktsleutel (12) op "af" (0) en verwijder de sleutel voor u met de werkzaamheden begint.

BELANGRIJK !

Leeg de vuilwatertank voordat u de machine achterover kiept om borstel of meeneemschijf te monteren.

- 1 Indien een pad gebruikt gaat worden druk de pad op de meeneemschijf.
- 2 Om de machine achterover te kiepen moet het (linker) pedaal (18) worden ingetrapt en de machine naar achteren getrokken. De machine rust nu op de twee kiepsteunen.
- 3 Plaats de flens van de borstel of meeneemschijf op de aandrijfnok van de machine.
- 4 Draai de borstel of meeneemschijf zodanig dat deze zich aan de aandrijfnok vergrendeld.

Filling the Solution Tank

Fill the solution tank with 37 litres (8 Imperial gallons/10 US gallons) of cleaning solution. Do not fill the solution tank above 7.5 cm (3 inches) from the top of the tank. The solution should be a mixture of water and the proper cleaning chemical for the job. Always follow the dilution instructions on the chemical container label.

CAUTION !

Use only low-foaming, non-flammable liquid detergents intended for machine application.

Füllen des Laugentanks

Laugentank mit einer geeigneten Mischung von Wasser und Reinigungsmittel (max 37 l) bis zu 7,5 cm vom oberen Rand füllen. Verdünnungsverhältnisse des Herstellers stets beachten.

VORSICHT !

Nur flüssiges, nicht-schäumendes, für mechanische Anwendungen geeignetes Reinigungsmittel verwenden.

Remplissage du réservoir d'émission

Versez 37 l de solution de nettoyage dans le réservoir. Arrêtez à 7,5 cm du bord. Utilisez un mélange d'eau et de produit chimique de nettoyage approprié à cet usage. Conformez-vous toujours aux instructions de mélange du fabricant du produit chimique.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI !

N'utilisez que des produits de nettoyage liquides, ininflammables et à faible formation de mousse conçus pour l'emploi en autolaveuse.

Vullen van de schoonwatertank

Vul de schoonwatertank met schoonwater en voeg het gewenste reinigingsmiddel in de juiste dosering toe. De tank niet verder vullen dan tot 7,5 cm van de bovenkant van de tank. Houdt altijd de dosering aan zoals opgegeven door de fabrikant van het reinigingsmiddel.

OPGELET !

Gebruik alleen laag schuimend, niet brandbaar reinigingsmiddel geschikt voor machinale toepassing.

Wet Scrubbing

Note: Bold numbers in parentheses indicate an item illustrated on page 10.

- 1 Follow the instructions in the Preparing The Machine For Use section of this manual.
- 2 Turn the Master Key Switch (12) ON. The Green Light (9) will light up.
- 3 Move the Squeegee Lever (6) to lower the squeegee and turn on the vacuum system.
- 4 Turn the Solution Switch (11) ON. The Blue Light (7) will light up. Pull the Solution Lever (10) up half way.
NOTE: The operator can pre-wet the floor when starting to wet scrub, by holding the Solution Switch FWD in the momentarily ON position.
- 5 Step down and slide the Brush Raise/Lower Pedal (14) to the left to lower the brush.
- 6 Rotate the Twist Grips (8) forward to start the brush motor, the automatic solution control, and to propel the machine forward. For best results, move the machine at a slow walking speed. To move the machine backward, rotate the Twist Grips back. The brush will run while moving the machine in reverse.
NOTE: Solution is dispensed when the Solution Switch is in the ON position with the twist grips rotated in the FWD or REV positions.

CAUTION !

To avoid damaging the floor, keep the machine moving while the brush is turning.

- 7 Adjust the Solution Flow Control Lever (10) so a thin, even layer of solution can be seen in front of the Squeegee (15).
- 8 The recovery tank has an automatic float shut-off to prevent solution from entering the vacuum system when the recovery tank is full. When the float closes, the recovery tank must be emptied. The machine will not pick up water with the float closed.
- 9 When the recovery tank is full, turn the Solution Switch (11) OFF, raise the squeegee and the brush (or pad), and move the machine to a service area. To empty the recovery tank, remove the Recovery Drain Hose (19) from its hanger. Direct the hose to a floor drain or bucket and remove the plug.

Naßschrubben

ANM: Fette Ziffern in Klammern weisen auf ein auf Seite 10 gezeigtes Bauteil hin.

- 1 Anweisungen im Kapitel "Vorbereitung der Maschine" befolgen.
- 2 Hauptschalter (12) anschalten. Die grüne Betriebskontrolllampe (9) leuchtet auf.
- 3 Saugleistenhebel (6) betätigen, um die Saugleiste zu senken und den Saugmotor anzuschalten.
- 4 Laugenzufuhrschalter (11) anschalten. Die blaue Laugenzufuhr-Kontrolllampe (7) leuchtet auf. Laugendosierhebel (10) halb nach oben ziehen.
BITTE BEACHTEN: Der Benutzer der Maschine kann den Boden befeuchten, bevor er mit dem eigentlichen Schrubben beginnt, indem er den Schalter für die Reinigungsmittelzufuhr in der AN-Position hält.
- 5 Das Pedal zum Heben und Senken der Bürste (14) mit dem Fuß nach unten drücken und nach links schieben, um die Bürste zu senken.
- 6 Bei Modellen mit Eigenantrieb, Drehgriffe nach vorne drehen um den Bürstenmotor und den Antriebsmotor anzuschalten und die automatische Laugenzufuhr in Gang zu setzen. Die besten Resultate erfolgen bei einer langsamen Gehgeschwindigkeit. Für Rückwärtsfahrt, Griffe nach hinten drehen - die Bürste dreht weiter.
BITTE BEACHTEN: Reinigungsmittel wird zugeführt durch vorwärts-oder rückwärts drehen der Drehgriffe, wenn der Schalter für die Reinigungsmittelzufuhr auf AN geschaltet ist.

VORSICHT !

Um Schäden am Boden zu vermeiden, Maschine nie zum Stillstand kommen lassen, solange sich die Bürste dreht.

- 7 Laugendosierhebel (6) so einstellen, daß eine dünne, gleichmäßige Schicht Lauge vor der Saugleiste (15) sichtbar ist.
- 8 Der Schmutzwassertank ist mit einer Schwimmvorrichtung ausgestattet die das Aufsaugen bei gefülltem Tank unterbricht. Schließt sich die Schwimmvorrichtung, muß der Tank entleert werden. Bei geschlossener Schwimmvorrichtung nimmt die Maschine keine Flüssigkeit mehr auf.
- 9 Wenn der Schmutzwassertank voll ist, Laugenzufuhrschalter (11) ausschalten, Saugleiste und Bürsten bzw. Pads heben und Maschine neben einem Bodenablauf abstellen. Ablaßschlauch (19) vom Haken herunternehmen, über den Bodenablauf halten und Stöpsel abnehmen um den Tank zu entleeren.

Pour laver

N.B. Les chiffres en caractères gras entre parenthèses renvoient au schéma de la page 11.

- 1 Suivez les instructions de ce mode d'emploi, section : Préparation de la Machine.
- 2 Tournez la clé de contact (**12**) sur MARCHE : le voyant vert (**9**) s'allume.
- 3 Déplacez le levier d'embouchure (**6**) pour abaisser l'embouchure et commuter le moteur d'aspiration.
- 4 Tournez l'interrupteur de solution (**11**) sur MARCHE : le voyant bleu (**7**) s'allume. Tirez le levier de solution (**10**) à mi-course.
N.B. L'opérateur peut faire détremper le sol à l'avance quand il commence le lavage, en mettant en position intermittente l'interrupteur de solution.
- 5 Poussez au pied la pédale haut/bas de la brosse (**14**) vers la gauche pour abaisser la brosse.
- 6 Tournez les poignées tournantes (**8**) vers l'avant pour activer le moteur de brosse, le contrôle automatique d'émission et faire avancer la machine. L'efficacité maximum est obtenue en avançant à pas lents. Pour reculer, tournez les poignées tournantes vers l'arrière. La brosse continue de tourner.
N.B. La solution n'est répandue au sol que lorsque l'interrupteur de solution est sur marche et que les poignées rotatives sont en position "marche-avant" ou "marche-arrière". Pour de meilleurs résultats, faire avancer la machine au pas.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI !

Pour ne pas endommager le sol, quand la brosse tourne, ne pas arrêter de faire avancer la machine.

- 7 Réglez le levier de contrôle de débit de solution (**10**) de manière à avoir une couche fine et régulière de solution devant l'embouchure (**15**).
- 8 Quand le réservoir de récupération est plein, une vanne de fermeture automatique empêche l'entrée de solution dans le système d'aspiration. Vanne fermée, la machine n'aspire plus d'eau.
- 9 Pour vider le réservoir de récupération, tournez sur ARRÊT l'interrupteur de solution (**11**), relevez l'embouchure et la brosse/disque, allez dans un local approprié. Débranchez le tuyau de vidange (**19**), dirigez-le sur un syphon de sol ou un seau, et enlevez le bouchon.

Schrobben

Let op : omschrijvingen voorzien van een vetgedrukt nummer tussen haakjes zijn afgebeeld op pagina 11.

- 1 Volg de instructies in het gedeelte "machine gebruiksklaar maken" in deze gebruiksaanwijzing.
- 2 Draai de kontaktsleutel (**12**) op ON. Het groene lampje (**9**) begint te branden.
- 3 Breng de zuigmond met behulp van de zuigmondhendel (**6**) naar beneden en schakel de zuigmotor in.
- 4 Zet de schoonwaterschakelaar (**11**) op ON. Het blauwe lampje (**7**) begint te branden. Plaats de schoonwaterdoseringshendel (**10**) halverwege.
LET OP: De gebruiker kan de vloer - wanneer hij/zij begint te schrobben - vooraf nat maken door de vloeistofschakelaar voor'n ogenblik naar voren te drukken in de "ON" positie.
- 5 Druk eerst op het pedaal voor de omhoog/omlaag stand van de borstel (**14**) en schuif het pedaal dan naar links om de borstel te laten zakken.
- 6 Op motorisch aangedreven modellen de handgrepen (**8**) naar voren draaien om de borstelmotor te starten, de automatische watertoevoer controle en machine aandrijving in te schakelen. Afhankelijk van het type vloer en de aard van de vervuiling worden de beste resultaten bereikt d.m.v. een aangepast werktempo. Om de machine achterwaarts te bewegen dienen de handgrepen naar achteren te worden gedraaid. De borstel of pad blijft draaien als de machine achteruit loopt.
LET OP: Oplossing wordt afgegeven wanneer de vloeistofschakelaar op "ON" staat, met de draaihandgrepen naar voren of naar achteren gedraaid.

OPGELET !

Om beschadiging van de vloer te voorkomen moet de machine blijven rijden als de borstel of pad rondraait.

- 7 Stel de schoonwatertoevoer (**10**) zo af dat een dun laagje water voor de zuigmond (**15**) te zien is.
- 8 De vuilwatertank sluit automatisch de toevoer van vuilwater af als deze tank vol is. De machine stopt met opzuigen. Als de toevoer afgesloten is moet de tank worden geleegd.
- 9 Als de vuilwatertank vol is moet de schoonwaterschakelaar (**11**) op OFF worden gezet. Zet de zuigmond en borstel (of pad) in de hoogste stand en rij de machine naar een ruimte waar de vuilwatertank kan worden geleegd. Voor het legen van de tank dient de vuilwaterafvoerslang (**19**) van de haak te worden genomen. Hang deze slang in een putje of emmer en verwijder de stop.

Dry Buffing

- 1 Make sure that the floor is clean, dry, and coated with a good floor finish product before polishing.
- 2 Install a polishing brush or pad on the machine.
- 3 Turn the Master Key Switch (12) ON.
- 4 Lower the brush (or pad) to the floor and rotate the Twist Grips (8) to start the brush motor. Make overlapping passes with the solution OFF and the squeegee UP.

Polieren

- 1 Sicherstellen, daß der zu polierende Boden sauber, trocken und mit einem guten Bohnerwachs beschichtet ist.
- 2 Polierpads oder Polierbürsten einbauen.
- 3 Hauptschlüsselschalter (12) anschalten.
- 4 Bürsten bzw. Pads zum Boden herunterlassen und Drehgriffe (8) drehen um den Bürstenmotor anzuschalten. Die polierten Bahnen sollten sich leicht überschneiden wobei die Laugenzufuhr ausgestellt und die Saugleiste in der oberen Stellung sein müssen.

Pour polir

- 1 Vérifiez que le sol est propre, sec et bien recouvert d'une émulsion, avant de polir.
- 2 Montez sur la machine une brosse ou un disque.
- 3 Tournez la clé de contact (12) sur MARCHE.
- 4 Abaissez la brosse ou le disque sur le sol et tournez les poignées tournantes (8) pour démarrer le moteur de brosse. Faites se chevaucher les passages, émission sur ARRET et embouchure EN HAUT.

Droog opwrijven

- 1 Zorg ervoor dat de harde of elastische vloer voor het opwrijven schoon, droog en voorzien is van een goede beschermingslaag.
- 2 Monteer een opwrijfborstel of rode pad onder de machine.
- 3 Zet de kontaktsleutel (12) op "ON".
- 4 Laat de borstel (of pad) tot op de vloer zakken en draai de handgrepen (8) naar voren om de borstelmotor te starten. Werk overlappend met de watertoevoer op OFF en de zuigmond in de hoogste stand (los van de vloer).

Wet Vacuuming

Fit the machine with optional attachments for wet vacuuming.

- 1 Disconnect the Recovery Hose Connection (2) from the Recovery Tank Cover (4).
- 2 Attach a Ø38 mm vacuum hose to the Recovery Hose Connection.
- 3 Attach a two bend wand and squeegee tool to the hose.
- 4 Turn the Master Key Switch (12) ON.
- 5 Move the Squeegee Lever (6) to turn on the vacuum motor.

Naßsaugen mit Schlauchset

Maschine mit dem für Naßsaugen notwendigen Zubehör ausstatten.

- 1 Schmutzwasserschlauch von dem Anschluß (2) und der Schmutzwassertank-Abdeckung (4) abziehen.
- 2 38 mm Ø Saugschlauch an Anschluß (2) anschließen.
- 3 Doppel-S-Rohr und Wassersaugdüse an den Schlauch anschließen.
- 4 Hauptschlüsselschalter (12) anschalten.
- 5 Saugleistenhebel (6) nach vorne drücken um den Saugmotor anzuschalten.

Pour aspirer du liquide (en manuel)

Montez sur la machine les accessoires optionnels adaptés.

- 1 Débranchez le raccord de flexible de récupération (2) du capot du réservoir de récupération (4).
- 2 Branchez un flexible d'aspiration de 1-1/2" au raccord de flexible de récupération.
- 3 Branchez au flexible un accessoire coudé et une embouchure.
- 4 Tournez la clé de contact (12) sur MARCHE.
- 5 Déplacez le levier d'embouchure (6) pour démarrer le moteur d'aspiration.

Waterzuigen

Rust de machine uit met de noodzakelijke hulpmiddelen voor het waterzuigen.

- 1 Maak de vuilwaterslangaansluiting (2) los van de vuilwatertankdeksel (4).
- 2 Sluit een 38 mm Ø slang aan op de vuilwaterslang aansluiting.
- 3 Bevestig één of meer zuigbuizen en een zuigmond aan deze slang.
- 4 Draai de kontak sleutel (12) op aan "ON".
- 5 Verplaats de hendel (6) van de zuigmond om de zuigmotor in te schakelen.

After Use

- 1 Turn the Master Key Switch (12) OFF and remove the key.
- 2 Step DOWN and slide the Brush Raise/Lower Pedal (14) to the right to raise the brush.
- 3 Raise the squeegee.
- 4 To empty the Solution Tank, remove the Solution Drain Hose (13) from its hanger. Direct the hose to a floor drain or bucket and remove the plug. Draining the solution tank automatically cleans the in-line solution filter. Park the machine over a floor drain then put clean water in the tank and hold the Solution Switch (11) in the Momentarily ON position. This will run water through the solution system and clean out the solution valve. Inspect the solution hoses and replace if kinked or damaged.
- 5 To empty the Recovery Tank, remove the Recovery Drain Hose (19) from its hanger. Direct the hose to a floor drain or bucket and remove the plug. Rinse the tank with clean water. Inspect the recovery and vacuum hoses and replace if kinked or damaged.
- 6 Remove the brush or pad holder. Rinse the brush or pad with warm water and hang it up to dry. Allow buffing pads to dry **completely** before using again.
- 7 Remove the squeegee, rinse it with warm water and hang it up to dry.
- 8 Check the maintenance schedule below and perform any required maintenance before storage.

Maintenance Schedule

Maintenance Item	Daily	Once a Week	Once a Month	Once a Year
Clean and Inspect the Tanks and Hoses	X			
Clean the Brushes/Pads	X			
Clean the Squeegee	X			
Charge the Batteries	X			
Check Battery Water Level		X		
Lubrication			X	
*Vacuum Motor Carbon Brushes				X

*Have Nilfisk check the carbon motor brushes once a year or after 300 operating hours.

- 9 Store the machine in a clean, dry place.

Nach dem Gebrauch

- 1 Hauptschlüsselschalter (12) ausschalten und Schlüssel abziehen.
- 2 Das Pedal zum Heben und Senken der Bürste (14) mit dem Fuß nach unten drücken und nach rechts schieben, um die Bürste zu heben.
- 3 Saugleiste heben.
- 4 Zum Entleeren des Laugentanks, Ablassschlauch (13) vom Haken herunternehmen, über einen Bodenablauf oder einen Eimer halten und den Stöpsel herausziehen. Das Entleeren des Tanks spült den eingebauten Laugenfilter automatisch aus. Maschine anschließend über den Bodenablauf abstellen und frisches Wasser in den Tank geben. Laugenzufuhrschalter (11) kurz in der 'vorübergehend Ein'-Stellung halten. Dadurch läuft das Wasser durch das Laugensystem und reinigt das Laugenventil. Laugenzufuhrschläuche auf Schäden hin überprüfen und, falls nötig, austauschen.
- 5 Zum Entleeren des Schmutzwassertanks, Ablassschlauch (19) vom Haken herunternehmen, über einen Bodenablauf halten und den Stöpsel herausziehen. Tank danach mit frischem Wasser ausspülen. Schmutzwasser- und Saugschläuche auf Schäden hin überprüfen und, falls nötig, austauschen.
- 6 Bürste bzw. Padhalter entfernen, mit warmem Wasser spülen und zum Trocknen aufhängen. Polierpads müssen **völlig** trocken sein bevor sie wieder verwendet werden können.
- 7 Saugleiste ausbauen, mit frischem Wasser spülen und zum Trocknen aufhängen.
- 8 Vor dem Wegräumen der Maschine, alle notwendigen Wartungsarbeiten nach der unten aufgeführten Wartungstabelle durchführen.

Wartungstabelle

Wartungsarbeit	1x Tag	1 x die Woche	1 x im Monat	1 x im Jahr
Tanks und Schläuche säubern u. prüfen	X			
Bürsten bzw. Pads säubern	X			
Saugleiste säubern	X			
Batterien aufladen	X			
Flüssigkeitsstand der Batterien prüfen		X		
Schmierung			X	
*Kohlebürsten des Saugmotors prüfen lassen				X

*Lassen Sie die Kohlebürsten einmal pro Jahr oder nach 300 Betriebsstunden von Ihrem Nilfisk Vertragshändler prüfen.

- 9 Maschine an einer trockenen Aufbewahrungsstelle abstellen.

Après emploi

- 1 Tournez la clé de contact (12) sur ARRET et retirez-la.
- 2 Poussez au pied la pédale haut/bas de la brosse (14) vers la droite pour lever la brosse.
- 3 relevez l'embouchure.
- 4 Pour vider le réservoir d'émission, décrochez le tuyau de vidange du réservoir d'émission (13). Dirigez-le sur un seau ou un syphon de sol et enlevez le bouchon. Cette vidange lave automatiquement le filtre d'émission. Placez la machine sur un syphon, versez de l'eau propre dans le réservoir et maintenez l'interrupteur (11) sur MARCHE MOMENTANEE. L'eau coule dans le système d'émission en rinçant la vanne. Vérifiez les flexibles, changez-les en cas de déformation ou détérioration.
- 5 Pour vider le réservoir de récupération, décrochez le flexible de vidange du réservoir de récupération (19), dirigez-le sur un syphon ou un seau et enlevez le bouchon. Rincez le réservoir à l'eau propre. Vérifiez les flexibles de récupération et d'aspiration et changez-les en cas de déformation ou détérioration.
- 6 Enlevez la brosse ou le plateau de disque. Rincez à l'eau chaude et suspendez-le pour sécher. Ne réutilisez pas le disque pour polir avant séchage **complet**.
- 7 Retirez l'embouchure, rincez-la à l'eau chaude et suspendez-la pour sécher.
- 8 Contrôlez avec le tableau ci-dessous, avant entreposage, les opérations d'entretien à effectuer.

Tableau d'entretien

Opération à effectuer	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Nettoyer & Contrôler réservoirs & flexibles	X			
Nettoyer & Contrôler brosses & disques	X			
Nettoyer & Contrôler embouchure	X			
Charger les batteries	X			
Contrôler le niveau d'eau des batteries		X		
Graisser			X	
*Contrôler les charbons du moteur d'aspiration				X

*Faites vérifier les charbons du moteur par le revendeur Nilfisk une fois par an ou après 300 heures de fonctionnement.

- 9 Entrez la machine dans un local propre et sec.

Na het gebruik

- 1 Draai de kontaktsleutel (12) op "OFF" en verwijder de sleutel.
- 2 Druk eerst op het pedaal voor de omhoog/omlaag stand van de borstel (14) en schuif het pedaal dan naar rechts om de borstel omhoog te brengen.
- 3 Haal de zuigmond (6) omhoog.
- 4 Om de schoonwatertank te legen dient de schoonwaterafvoerslang (13) van de haak te worden genomen. Hang deze slang in een afvoerputje of emmer en verwijder de stop. Het legen van de schoonwatertank verzorgt automatisch de reiniging van het schoonwaterfilter. Parkeer de machine boven een vloerputje. Doe schoonwater in de tank en houdt de schoonwaterschakelaar (11) een ogenblik op de kort aan stand. Hierdoor stroomt het water door het schoonwatersysteem en reinigt de schoonwaterklep. Controleer de slangen en vervang deze indien ze beschadigd zijn.
- 5 Om de vuilwatertank te legen dient de vuilwaterafvoerslang (19) van de haak te worden genomen. Hang de slang in een vloerputje of emmer en verwijder de stop. Spoel de tank met schoonwater. Controleer de vuilwater- en zuigslang en vervang deze indien ze beschadigd zijn.
- 6 Verwijder de borstel of de meeneemschijf. Spoel de borstel of pad uit met water en hang deze te drogen. Zorg ervoor dat pads om op te wrijven volkomen droog zijn voor ze opnieuw te gebruiken.
- 7 Verwijder de zuigmond, spoel deze af met water en hang deze te drogen.
- 8 Controleer onderstaand onderhoudschema en verricht de noodzakelijke handeling alvorens de machine op te bergen.

Onderhoudschema

Onderhoudwerkzaamheden	dagelijks	wekelijks	maandelijks	jaarlijks
Reinig en controleer de tanks en slangen	X			
Reinig de borstels en pads	X			
Reinig de zuigmond	X			
Opladen van batterijen	X			
Controleren van het vloeistofniveau van de batterijen		X		
Smeren			X	
*Koolborstels van de zuigmotor				X

*Laat uw Nilfisk-dealer de koolborstels van de carbonmotor eens per jaar, of na 300 werkuren, nakijken.

- 9 Berg de machine op in een droge en vorstvrije ruimte.

Charging the Batteries

Charge the batteries when the Battery Meter (5) indicator is in the RED area while the brush and vacuum motors are on.

WARNING !

Do not fill the batteries before charging.
Charge batteries in a well-ventilated area.
Do not smoke while servicing the batteries.

Tip the solution tank to the forward, locked position to ventilate the battery compartment. Push the connector from the charger into the Battery Charger Connector (23) of the machine. Follow the charging instructions on the battery charger.

CAUTION !

To avoid damage to floor surfaces, wipe water and acid from the top of the batteries after charging.

Checking the Battery Water Level

Check the water level of the batteries at least once a week. After charging the batteries, remove the vent caps and check the water level in each battery cell. Use distilled water to fill each cell to the bottom of the filler tube. DO NOT over-fill the batteries!

CAUTION !

Acid can spill onto the floor if the batteries are overfilled.

Tighten the vent caps. Wash the tops of the batteries with a solution of baking soda and water (2 tablespoons of baking soda to 1 liter of water).

Aufladung der Batterien

Batterien aufladen sobald der Zeiger der Ladekontrolle (5) bei angeschalteten Bürsten- und Saugmotoren ins rote Feld wandert.

WARNUNG !

Batterien NICHT vor dem Laden nachfüllen.
Während des Ladevorgangs für gute Durchlüftung des Arbeitsplatzes sorgen.
Während des Ladevorgangs NICHT rauchen.

Laugentank nach vorne in die verriegelte Stellung schieben. Stecker des Ladegerätes in den Ladegerätanschluß (23) stecken. Anweisungen auf dem Gerät befolgen.

VORSICHT !

Um Schäden am Boden zu vermeiden, übergelaufene Flüssigkeit von Batterieoberflächen sofort abwischen.

Kontrolle des Flüssigkeitsstandes

Mindestens einmal die Woche ach dem Flüssigkeitsstand sehen. Nach der Ladung, Batteriestopfen abnehmen und Wasserstand in den Zellen prüfen. Falls nötig, mit destilliertem Wasser bis zu der Plattenoberkante in jeder Zelle nachfüllen. Batterien NICHT überfüllen !!

VORSICHT !

Säure kann aus einer überfüllten Batterie heraustropfen.

Entlüftungsstopfen wieder zumachen. Batterieoberflächen mit warmem Sodawasser abwischen (Lösung von 2 Eßlöffel Natron pro Liter Wasser).

Recharge des batteries

Rechargez si le témoin (5) est au ROUGE, lorsque les moteurs de brosse et d'aspiration sont en fonctionnement.

ATTENTION !

Ne remplissez pas les batteries avant de charger.
Chargez les batteries dans un local bien ventilé.
Ne fumez pas pendant l'opération.

Inclinez le réservoir d'émission en position verrouillée vers l'avant pour ventiler le logement des batteries. Enfoncez la prise du chargeur dans la prise de chargeur de batterie (23) de la machine. Suivez les instructions de charge du chargeur.

PRÉCAUTIONS À PRENDRE !

Pour éviter d'endommager les sols, essuyez l'eau et l'acide sur le dessus des batteries après recharge.

Contrôle du niveau d'eau des batteries

Contrôlez le niveau d'eau au minimum une fois par semaine. Après recharge des batteries, retirez les bouchons pour vérifier dans chaque cellule de batterie le niveau d'eau. Utilisez de l'eau distillée pour remplir chaque cellule jusqu'au fond de la tubulure. NE PAS faire déborder !

PRÉCAUTIONS À PRENDRE !

En cas de débordement, de l'acide se renverse sur le sol.

Resserrez les bouchons et lavez les dessus de batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe pour 1 l d'eau).

Opladen van de batterijen

Laad de batterijen op als de batterijcontrolemeter (5) in het rode vlak komt terwijl de borstel- en zuigmotor werken.

WAARSCHUWING !

Vul de batterijen niet bij voor het opladen.
Laad de batterijen op in een goed geventileerde ruimte.
Rook niet tijdens het onderhoud van de batterijen.

Kiep de schoonwatertank naar voren in de vergrendelde positie waardoor voldoende ventilatie ontstaat in de batterij ruimte. Verbindt de batterijlader met de batterijladeraansluiting (23) op de machine. Volg de aanwijzingen op de batterijlader.

OPGELET !

Om beschadigingen van het vloeroppervlak te voorkomen dient na het opladen vloeistof en accuzuur van de bovenkant van de batterijen te worden afgenomen.

Controle van het vloeistofniveau van de batterijen.

Controleer het peil van de batterijen tenminste één maal per week. Verwijder na het opladen van de batterijen de accudoppen en controleer het vloeistofpeil in iedere cel. Gebruik gedistilleerd water om iedere cel te vullen tot de rand van de vulpijp. De batterijen niet overvullen.

OPGELET !

Accuzuur kan op de vloer lekken als de batterijen worden overvuld.

Draai de accudoppen vast. Maak de bovenkant van de batterijen schoon met water.

Lubrication

Once a month, pump grease into each grease fitting on the machine until grease seeps out around the bearings.

Grease fitting locations are:

- (2) front caster wheel bearing fittings

Once a month, apply light machine oil to lubricate the following:

- Drive Chain
- Squeegee Lever pivot linkage
- Solution Flow Control Lever pivot points

Schmierung

Einmal im Monat sollten die Schmiernippel geschmiert werden. Fett solange in die Schmiernippel pressen bis es aus den Lagern herausgedrückt wird.

Die Schmiernippel befinden sich:

- (2) Auf den beiden vorderen Lenkrollen.

Einmal im Monat mit leichtem Maschinenöl schmieren:

- Antriebskette
- Drehpunkte des Saugleistengestänges
- Drehpunkte des Laugendosierhebelmechanismus

Graissage

Une fois par mois, mettez de la graisse dans tous les graisseurs de la machine jusqu'à ce qu'elle suinte autour des roulements.

Les graisseurs sont situés :

- (2) roue avant pivotante.

Une fois par mois, appliquez de l'huile légère de machine pour lubrifier les pièces suivantes :

- la chaîne motrice,
- le pivot de levier d'embouchure,
- les articulations du levier de contrôle de solution.

Smering

Enemaal per maand alle smeernippels van de machine met vet inspuiten totdat het vet uit de lagers komt.

Smeernippels bevinden zich:

- (2) bij de voorwielen

Enemaal per maand licht invetten met machine olie

- aandrijfketting
- zuigmondhendel draaipunt verbinding
- draaipunten schoonwaterdoseringshendel

Vacuum Motor Brushes

Have your Nilfisk Service Engineer check the vacuum motor carbon brushes once a year or after 300 operating hours..

IMPORTANT !

Motor damage resulting from failure to service the carbon brushes is not covered under warranty. See the Limited Warranty Statement.

Wartung des Saugmotors

Lassen Sie die Kohlebürsten einmal pro Jahr oder nach 300 Betriebsstunden von Ihrem Nilfisk Vertragshändler prüfen.

WICHTIG !

Schäden die durch eine fehlerhafte oder mangelhafte Wartung der Kohlebürsten des Saugmotors entstehen, sind nicht unter der Garantie gedeckt. Siehe Garantieerklärung.

Contrôle des charbons du moteur d'aspiration

Faites vérifier les charbons du moteur par le revendeur Nilfisk une fois par an ou après 300 heures de fonctionnement.

IMPORTANT !

En cas d'endommagement du moteur suite à l'absence de changement de charbons, la garantie ne s'applique pas. Voir les limites de garantie.

Zuigmotor koolborstels

Laat uw Nilfisk-dealer de koolborstels van de carbonmotor eens per jaar, of na 300 werkuren, nakijken.

BELANGRIJK !

Beschadiging van de motor als gevolg van het niet tijdig vervangen van de koolborstels valt niet onder de garantie zie de garantie voorwaarden.

Squeegee Replacement

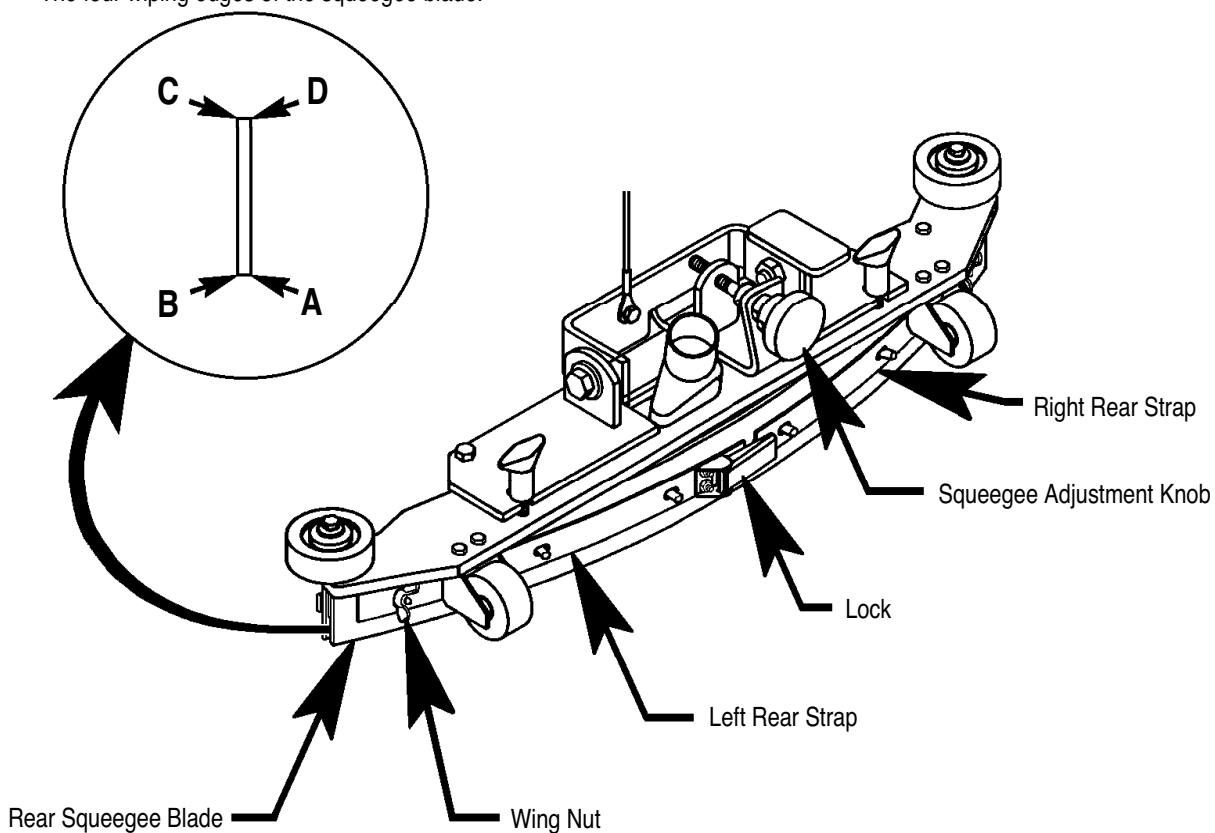
If the squeegee leaves narrow streaks of water, it is probably dirty or damaged. Remove the squeegee, rinse it under warm water and inspect the rear squeegee blade. Reverse or replace the squeegee blade if it is cut, torn, wavy or worn to a radius.

To Reverse or Replace the Squeegee Blade...

- 1 Raise the squeegee.
- 2 Remove the wing nuts, then unlock and remove the rear straps.
- 3 Remove the rear squeegee blade from the tool.
- 4 The rear squeegee blade has 4 working edges. Turn the blade so a sharp 90° edge points toward the front of the machine and against the floor. Replace the blade if all edges are nicked, torn or worn to a radius.
- 5 Install the blade, the rear straps and the wing nuts.

Reverse or replace the front blade if cut, torn, wavy or worn to a radius.

The four wiping edges of the squeegee blade.



Squeegee Angle Adjustment

Adjust the squeegee angle whenever a blade is replaced, or if the squeegee is not wiping the floor dry.

To Adjust the Squeegee Angle...

- 1 Park the machine on a flat, even surface.
- 2 Lower the squeegee.
- 3 Turn the Squeegee Adjustment Knob until the rear squeegee blade touches the floor evenly across its entire width.

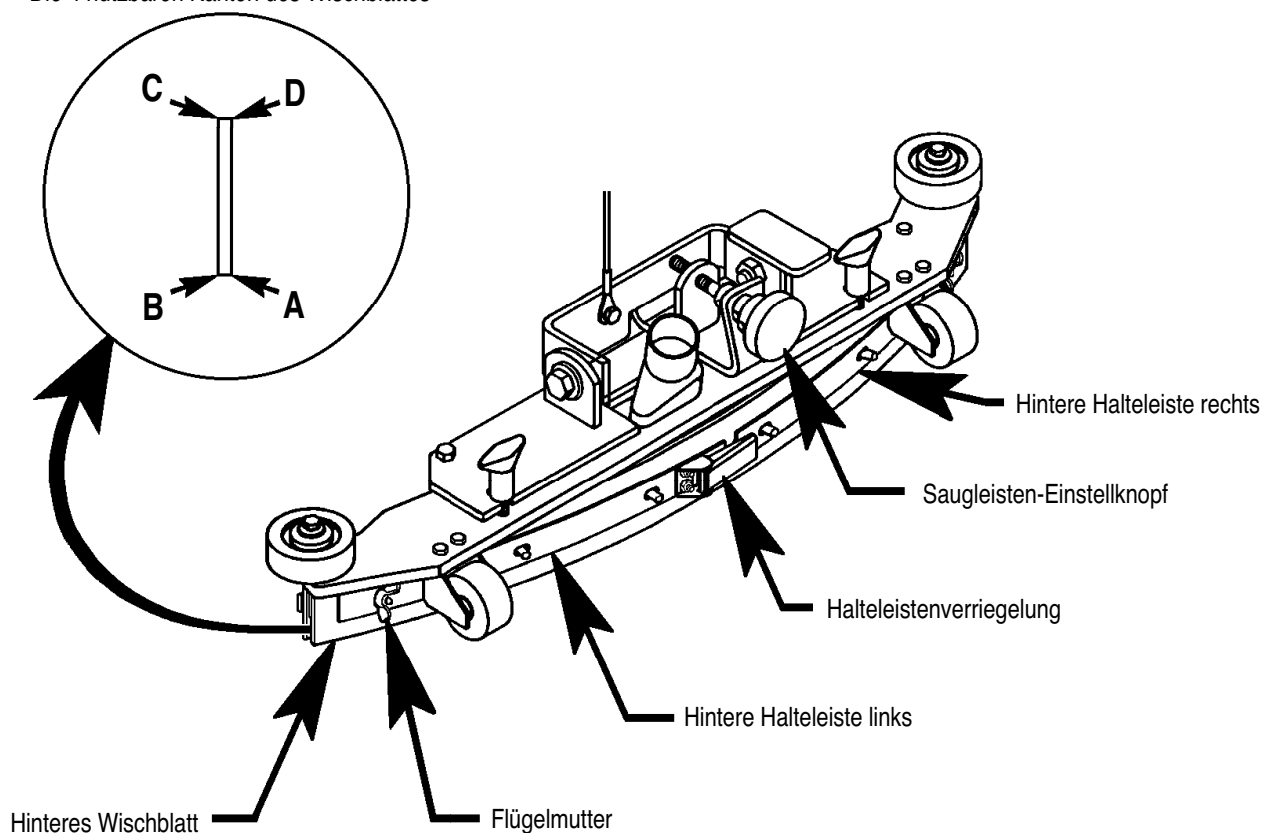
Austausch der Saugleiste

Sollte die Saugleiste Schmutzstreifen hinterlassen, kann es sein, daß das Wischblatt verschmutzt oder beschädigt ist. Saugleiste ausbauen, mit warmem Wasser spülen und Wischblatt kontrollieren. Ist das Wischblatt beschädigt oder angerissen, muß es umgedreht oder ausgetauscht werden. Um das zu tun....

- 1 Saugleiste heben.
- 2 Flügelmuttern an beiden Enden der Saugleiste abschrauben und hintere Halteleisten abnehmen.
- 3 Hinteres Wischblatt abnehmen.
- 4 Das hintere Wischblatt hat vier nutzbare Kanten. Wischblatt so drehen, daß eine neue Kante vorwärts und nach unten weist. Sind alle Kanten abgenutzt, dann muß ein neues Wischblatt eingebaut werden.
- 5 Wischblatt, Halteleisten und Flügelmuttern wieder in die Saugleiste einbauen.

Vorderes Wischblatt falls nötig ersetzen.

Die 4 nutzbaren Kanten des Wischblattes



Einstellung der Saugleiste.

Der Neigungswinkel der Saugleiste muß nach dem Einbau oder nach der Umdrehung eines Wischblattes eingestellt werden. Um das zu tun...

- 1 Maschine auf waagerechtem Untergrund abstellen.
- 2 Saugleiste senken
- 3 Einstellknopf drehen bis das hintere Wischblatt auf der ganzen Länge der Saugleiste den Boden gleichmäßig berührt.

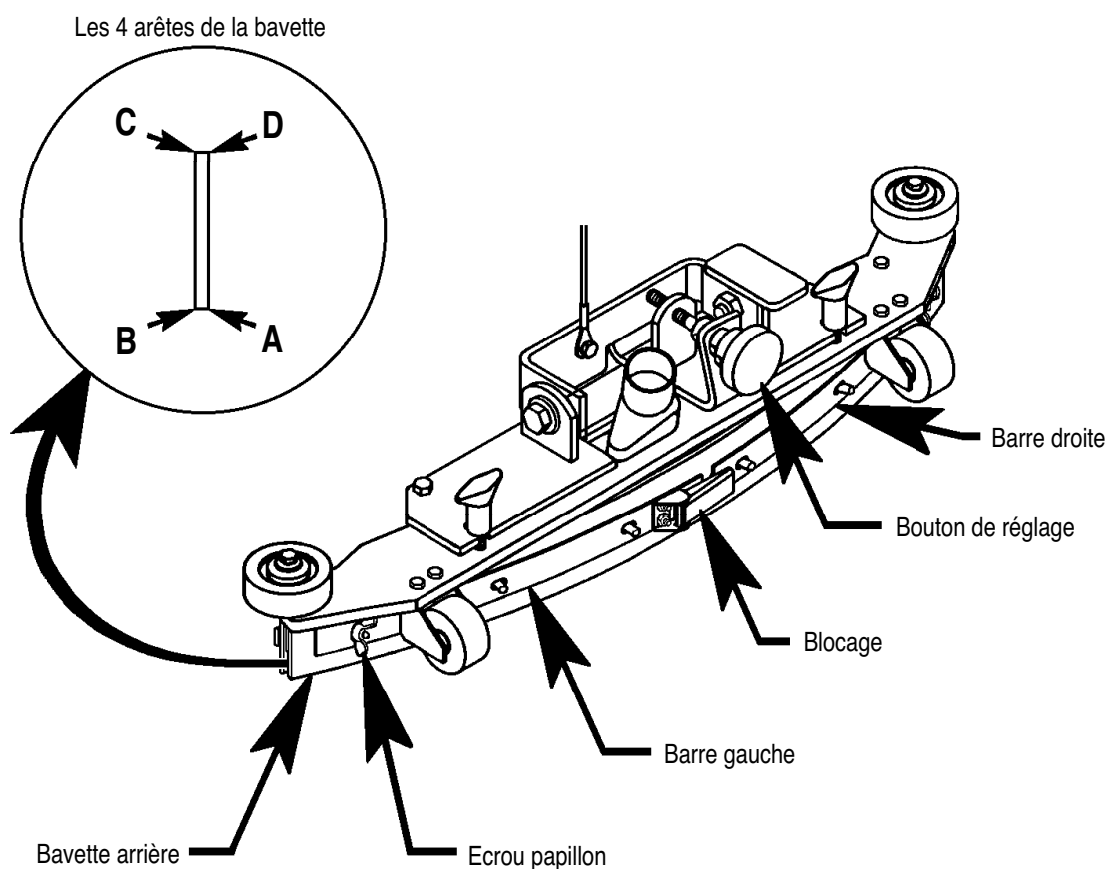
Remplacement de l'embouchure

Si l'embouchure laisse des trainées d'eau étroites, elle est sans doute sale ou endommagée. Retirez l'embouchure, rincez-la à l'eau chaude et vérifiez l'état de la bavette.

Retournez-la ou remplacez-la en cas de coupure, déchirure, d'ondulation ou d'usure.

Pour retourner ou remplacer la bavette....

- 1 Levez l'embouchure.
- 2 Retirez les écrous papillon, puis décrochez les barres arrières.
- 3 Retirez la bavette arrière de l'accessoire.
- 4 La bavette arrière a 4 arêtes d'essuyage. Retournez-la de manière à ce qu'une arête vive à 90° soit dirigée vers l'avant de la machine et contre le sol. En cas d'éraflure, de déchirure ou d'usure des 4 arêtes, remplacez la bavette.
- 5 Montez la bavette, les barres arrières et les écrous papillon. Retournez ou remplacez la bavette avant en cas de coupure, déchirure, ondulation ou usure.



Réglage d'inclinaison d'embouchure

Réglez l'inclinaison d'embouchure après chaque remplacement de bavette ou mauvais fonctionnement de l'embouchure.

Pour régler l'inclinaison de l'embouchure...

- 1 Stationnez la machine sur une surface plane et régulière.
- 2 Abaissez l'embouchure.
- 3 Tournez le bouton de réglage d'embouchure jusqu'à ce que la bavette touche le sol uniformément sur toute sa largeur.

Zuigmond vervangen

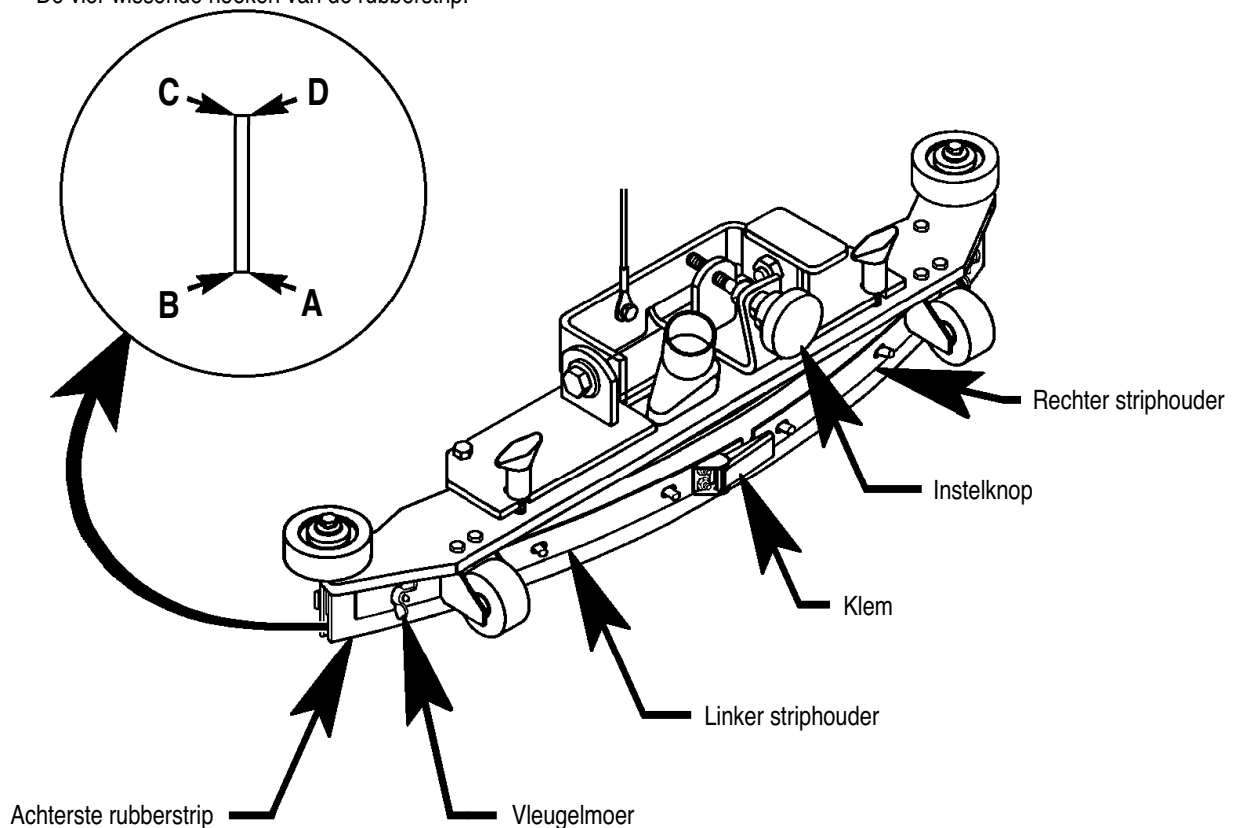
Als de zuigmond strepen trekt is deze mogelijk beschadigd. Verwijder de zuigmond - spoel hem af onder de kraan en controleer de rubberstrip. Vervang of draai de rubberstrip om als deze gescheurd, gekanteld of versleten is.

Om de rubberstrip te repareren of te vervangen...

- 1 Zet de zuigmond omhoog.
- 2 Verwijder de vleugelmoeren, maak de klem los en verwijder de striphouder.
- 3 Verwijder de achterste rubberstrip van de zuigmond.
- 4 De achterste rubberstrip heeft vier wissende hoeken. Draai de rubberstrip onder een hoek van 90° naar de voorzijde van de machine tegen de vloer. Vervang de rubberstrip als alle hoeken ingescheurd, gekanteld of versleten zijn.
- 5 Monteer de rubberstrip, de striphouder en de vleugelmoeren.

Vervang of repareer de voorste rubberstrip als deze is gescheurd, gekanteld of versleten.

De vier wissende hoeken van de rubberstrip.



Instellen van de zuigmond

Stel de zuigmond in als een rubberstrip is vervangen of als de rubberstrip de vloer niet goed droog wist.

Om de zuigmond in te stellen...

- 1 Parkeer de machine op een effen vloeroppervlak.
- 2 Laat de zuigmond zakken.
- 3 Draai de instelknop zodanig dat de rubberstrip over de volle lengte de vloer raakt.

Circuit Breakers Tripping

Circuit breakers protect electrical circuits and motors from damage due to overload conditions. If a circuit breaker trips, turn the Master Key Switch (12) OFF and remove the key. Then try to determine the cause.

Possible causes for the Brush Motor Circuit Breaker (24) tripping may be:

- 1 Damaged brush motor (bearings, etc.)
- 2 Incorrect brush or pad for the application
- 3 Debris wrapped around brush (or pad) drive pulleys

Possible causes for the Vacuum Motor Circuit Breaker (20) tripping may be:

- 1 Foam going into vacuum motor (using high-sudsing soap)
- 2 Recovery Tank Float not closing (drawing water through the vacuum motor)
- 3 Vacuum motor requires service (carbon brushes, bearings, etc.)

Possible causes for the Wheel Drive Circuit Breaker (21) tripping may be:

- 1 Something wrapped around the drive wheel axle
- 2 Something caught on the drive chain
- 3 Wheel bearings or differential require service

Possible causes for the Auxiliary Circuit Breaker (22) tripping may be:

- 1 Short circuit in the wiring

Once the problem has been corrected, reset the circuit breaker by pushing the button in. If the button does not stay in, wait 5 minutes and try again. If the circuit breaker trips repeatedly, call Nilfisk for service.

Störungen am Sicherungsautomat

Aufgabe der Sicherungen ist es, die elektrischen Bestandteile und Motoren gegen Überstrom zu schützen. Springt eine Sicherung heraus, Hauptschalter (12) ausschalten und Schlüssel abziehen. Dann, anhand der unten aufgeführten Hinweise, nach der Ursache suchen.

Bürstenmotor-Sicherung (30A) (24) - mögliche Ursachen wären:

- 1 Beschädigter Bürstenmotor (Lager usw.)
- 2 Falsche Bürsten bzw. Pads für diese Anwendung
- 3 Schnüre, Fäden usw. um die Scheiben des Bürstenriemens gewickelt.

Saugmotor-Sicherung (20A) (20) - mögliche Ursachen wären:

- 1 Aufsaugen von Schaum durch den Saugmotor (Anwendung von stark schäumendem Reinigungsmittel)
- 2 Schwimmervorrichtung undicht (Aufsaugen von Flüssigkeit durch den Saugmotor)
- 3 Saugmotor ist wartungsbedürftig (Kohlebürsten oder Lager).

Antriebsmotor-Sicherung (20A) (21) - mögliche Ursachen wären:

- 1 Schnüre und Fäden haben sich um die Antriebswelle gewickelt.
- 2 Schnüre und Fäden haben sich um die Antriebskette gewickelt.
- 3 Radlager oder Differential sind wartungsbedürftig

Hilfssicherung (5A) (18) - mögliche Ursache wäre:

- 1 Kurzschluß in der Verkabelung

Wenn die Störung beseitigt ist, auf den Knopf drücken um die Sicherung zurückzustellen. Bleibt der Knopf nicht eingedrückt, 5 Minuten abwarten und erneut versuchen. Springt die Sicherung mehrmals heraus, sich mit dem Nilfisk Kundendienst in Verbindung setzen.

Déclenchement des coupe-circuits

En cas de surcharge, les coupe-circuits évitent d'endommager les circuits électriques et les moteurs. En cas de déclenchement d'un coupe-circuit, tournez la clé de contact (12) sur ARRET et enlevez-la. Essayez de trouver la cause.

Causes possibles de déclenchement du coupe-circuit du moteur de brosse (24) :

- 1 Moteur de brosse endommagé (paliers, etc.).
- 2 Brosse ou disque ne convenant pas.
- 3 Corps étrangers enroulés dans les poulies d'entraînement de brosse ou de disque.

Causes possibles de déclenchement du coupe-circuit du moteur d'aspiration (20) :

- 1 Entrée de mousse dans le moteur (détergent trop moussant).
- 2 Pas de fermeture de vanne flotteur (eau dans le moteur d'aspiration).
- 3 Besoin de réviser le moteur (charbons, paliers, etc.).

Causes possibles de déclenchement du coupe-circuit du moteur de propulsion (21) :

- 1 Objet enroulé autour de l'axe de roue motrice.
- 2 Objet pris dans la chaîne motrice.
- 3 Besoin de réviser les paliers de roue ou le différentiel.

Causes possibles de déclenchement du coupe-circuit auxiliaire (22) :

- 1 Court circuit du câblage.

Après résolution du problème, enfoncez le bouton pour réactiver le coupe-circuit. Si le bouton ne reste pas enfoncé, attendez 5 minutes et réessayez. En cas de déclenchement répété du coupe-circuit, faites appel au technicien NILFISK !

Zekeringen

Zekeringen beschermen de elektrische circuits en motoren tegen overbelasting. Als de zekering er uit springt draai dan de kontaktsleutel (12) op OFF en verwijder de sleutel. Probeer dan de oorzaak vast te stellen.

Mogelijke oorzaken voor het uitspringen van de borstelmotor zekering (24) zijn:

- 1 Beschadiging van de borstelmotor (lagers enz.).
- 2 Verkeerde borstel of pad in gebruik (te veel weerstand).
- 3 Vuilresten hebben zich vastgezet om de borstel of pad-aandrijving.

Mogelijke oorzaken van het uitspringen van de zuigmotor zekering (20) zijn:

- 1 Schuim in de zuigmotor (gebruik van een te sterk schuimend middel).
- 2 Vuilwatertankvlotter is niet gesloten waardoor er water in de zuigmotor komt.
- 3 Zuigmotor heeft onderhoud nodig (koolborstels lagers enz.).

Mogelijke oorzaken voor het uitspringen van de aandrijfmotor zekering (21) zijn:

- 1 Er heeft zich iets om de aandrijfas gewikkeld.
- 2 De aandrijfketting wordt geblokkeerd.
- 3 Wiellagers of differentieel hebben onderhoud nodig.

Mogelijke oorzaak voor het uitspringen van de hulpcircuit (bedieningspaneel) zekering (22):

- 1 Kortsluiting

Als de oorzaak is weggenomen wordt de zekering weer ingeschakeld door de knop in te drukken. Als de knop niet ingedrukt blijft zitten 5 minuten wachten en het opnieuw proberen. Als de zekering er herhaaldelijk uit blijft springen de Nilfisk service dienst bellen.

Poor Water Pickup

- 1 Recovery tank full, shut-off float closed
- 2 Cover not sealing against the top of the tank
- 3 Plugged vacuum system (inspect squeegee and hoses)
- 4 Disconnected vacuum hoses
- 5 Drain plug open
- 6 Incorrectly adjusted squeegee
- 7 Cracked or damaged vacuum hoses

Squeegee Streaks

- 1 Debris under the squeegee blade
- 2 Worn, nicked or torn squeegee blade

Swirl Marks

- 1 Running the machine with a dry brush or pad (no cleaning solution)
- 2 Debris caught in brush

Schlechtes Aufsaugen von Flüssigkeit:

- 1 Schmutzwassertank voll - Schwimmervorrichtung geschlossen.
- 2 Schmutzwassertank-Abdeckung sitzt nicht richtig.
- 3 Saugsystem verstopft (Saugleiste oder Schläuche).
- 4 Abgetrennte Saugschläuche.
- 5 Abfaßstöpsel undicht.
- 6 Saugleiste dejustiert.
- 7 Beschädigte oder abgetrennte Saugschläuche.

Saugleiste hinterläßt Schmutzstreifen:

- 1 Abfall unter der Saugleiste eingeklemmt.
- 2 Abgenutzte oder angerissene Wischblätter.

“Kreise“ auf dem Boden

- 1 Unzureichende Laugenzufuhr - Bürste/Pads drehen auf trockenem Boden.
- 2 Abfall oder Schmutz klebt an den Bürsten (oder Pads).

L'aspiration de l'eau est insuffisante

- 1 Le réservoir de récupération est plein, la vanne de flotteur d'arrêt est fermée.
- 2 Le capot est mal fermé sur le réservoir.
- 3 Le système d'aspiration est bouché (vérifiez l'embouchure et les flexibles).
- 4 Les flexibles d'aspiration sont débranchés.
- 5 Le bouchon de vidange est ouvert.
- 6 L'embouchure est mal réglée.
- 7 Les flexibles d'aspiration sont fissurés ou endommagés.

L'embouchure laisse des traces.

- 1 Il y a des corps étrangers sous la bavette de l'embouchure.
- 2 La bavette est usée, éraflée ou déchirée.

La brosse laisse des traces.

- 1 La machine fonctionne avec une brosse sèche ou un disque (sans solution de nettoyage).
- 2 Des corps étrangers sont pris dans la brosse.

Zuigt geen water

- 1 Vuilwatertank vol, toevoer afgesloten
- 2 De klep van de vuilwatertank staat open
- 3 Verstopt zuigsysteem (controleer zuigmond en slangen)
- 4 Losse aanzuigslang
- 5 Vuilwaterafvoerslang staat open
- 6 Niet goed afgestelde zuigmond
- 7 Kapotte of beschadigde zuigslangen

Zuigmond streept

- 1 Vuilresten onder de rubberstrippen
- 2 Beschadigde en/of versleten rubberstrips

Wervelingen op vloeroppervlak

- 1 De machine werkt met een droge borstel of pad (geen watertoevoer)
- 2 Vuilresten in de borstel of pad.

Technical Specifications

Model		BA 500
Model No.		66324400
Current	A	41
Voltage, batteries	V	24V/4 x 6V
Battery capacity	Ah	244
Protection grade		IP23
Sound power level as per ISO3744 (at operator)	dB (A)/20 μ Pa	68
Total weight (with acc. and batteries)	kg	295
Net weight (without acc. and batteries)	kg	117

Technische Daten

Modell		BA 500
Artikel Nummer		66324400
Stromaufnahme	A	41
Spannung der Batterien	V	24V/4 x 6V
Batteriekapazität	Ah	244
Schutzklasse		IP23
Geräuschpegel nach ISO3744	dB (A)/20 μ Pa	68
Gewicht	kg	295
Versandgewicht	kg	117

Caractéristiques techniques

Modèle		BA 500
Référence		66324400
Intensité	A	41
Voltage, batteries	V	24V/4 x 6V
Capacité de batteries	Ah	244
Indice de protection		IP23
Niveau sonore ISO3744	dB (A)/20 μ Pa	68
Poids total (avec acc. et batteries)	kg	295
Poids net (sans acc. et batteries)	kg	117

Technische gegevens

Model		BA 500
Type nr.		66324400
Stroomverbruik	A	41
Voltage (batterijen)	V	24V/4 x 6V
Vermogen batterijen	Ah	244
Beschermingsklasse		IP23
Geluidsniveau, ISO3744	dB (A)/20 μ Pa	68
Totaalgewicht	kg	295
Transportgewicht	kg	117

DANMARK

Nilfisk-Advance Nordic A/S
 Myntevej 3, 8900 Randers
 ☎ 86 42 84 33 – Fax 86 41 19 55

NORGE

Nilfisk-Advance AS
 Enebakkn, 119, 0680 Oslo, Postboks 196, Manglerud,
 0612 Oslo
 ☎ 22 08 63 50 – Fax 22 08 63 63
 Distriktsrepresentanter over hele landet

SVERIGE

Nilfisk-Advance AB
 Sjöbjörnsvägen 5, 117 67 Stockholm
 ☎ 085 55 944 00 – Fax 085 55 944 30

FINLAND/ SUOMI

Oy Tecalemit AB
 Hankasuontie 13, 00390 Helsinki
 ☎ (89) 547 701 – Fax (89) 547 1779

AUSTRALIA

Nilfisk-Advance Pty. Ltd.
 ACN 003 762 623
 Head office: 17 Leeds Street, Rhodes, N. S. W. 2138
 ☎ (02) 9736 1244 – Fax (02) 9736 3910
 Customer Responce Centre:
 ☎ 1 800 011 013

BELGIQUE / BELGIË/ LUXEMBOURG

Nilfisk-Advance s.a./n.v.
 Doornveld/ Sphere Business Park
 Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
 1731 Zellik-Asse
 ☎ (02) 467.60.50 Fax (02) 463.44.16

CANADA

Nilfisk-Advance Ltd.
 396 Watline Avenue
 Mississauga, Ontario L4Z 1X
 ☎ (905) 712-3260 – Fax (905) 712-3255

DEUTSCHLAND

Nilfisk-Advance AG
 Siemensstraße 25-27
 25462 Rellingen
 ☎ (041 01) 3990 – Fax (04101) 399191

Zentraler Kundenservice / Customer Hotline

☎ 0180 53 56 797

FRANCE

Nilfisk-Advance S.A.
 BP 246
 91944 Courtaboeuf Cedex
 ☎ (01) 69.59.87.00 Télécopie (01) 69.59.87.01

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
 2001, 20/F HK Worsted Mills
 Industrial Building
 31-39 Wo Tong Tsui Street
 Kwai Chung, N.T.
 ☎ 2427 59 51 – Fax 2487 5828

IRELAND

Nilfisk-Advance Ltd.
 28 Sandyford Office Park
 Dublin 18
 ☎ +353 1 2943838 – Fax +353 1 2943845

JAPAN

Nilfisk-Advance Inc.
 3-4-9 Chigasaki Minami
 Tsuzuki-Ku Yokohama 224
 ☎ 045-942-7741 – Fax 045-942-6545

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
 Lot 2, 1st. Floor
 Lorong 19/1A
 46300 Petaling Jaya
 Selangor Darul Ehsan
 ☎ 03-7568188 / 03-7568189 / 03-7568388 – Fax 03-7566828

NEDERLAND

Nilfisk-Advance B.V.
 Flevolaan 7, Postbus 341
 1380 AH Weesp
 ☎ 0294-462121 – Fax 0294-430053

NEW ZEALAND

Nilfisk-Advance Limited
 477 Great South Road, Penrose
 Auckland
 ☎ (09) 525 0092 – Fax (09) 525 6440

SCHWEIZ / SUISSE

Nilfisk-Advance AG
 Ringstrasse 19, 9533 Kirchberg/Wil
 ☎ 719 23 52 83 – Fax 719 23 84 44

SINGAPORE

Nilisk-Advance Pte. Ltd.
 10, Woodlands Loop
 Singapore 738388
 ☎ (65) 759 9100 – Fax (65) 759 9133

TAIWAN

Nilfisk-Advance Ltd.
 1 F, No.23, Lane 132, Sec. 2
 Ta An Road, Taipei
 ☎ 700 22 68 – Fax 784 08 43

UNITED KINGDOM

Nilfisk-Advance Limited
 Newmarket Road
 Bury St. Edmunds
 Suffolk IP 33 3SR
 ☎ (01284) 763163 – Fax (01284) 750562

USA

Nilfisk-Advance Inc.
 14600 21st Avenue North
 Plymouth, MN 55447-3408
 ☎ +1 612 475 2235 – Fax 1 612 473 1764

Nilfisk-Advance of America, Inc.
 300 Technology Drive
 Malvern, PA 19355
 ☎ (610) 647 647-6427

ÖSTERREICH

Nilfisk-Advance GmbH
 Vorarlberg Allee 46
 1230 Wien
 ☎ 1 616 58 30 – Fax 1 616 58 30 40

ESPAÑA

Nilfisk-Advance, S.A.
 Central: 08349-Cabrera de Mar (Barcelona)
 Cami del Mig, s/n
 ☎ 93 759 61 60 – Fax 93 759 55 10
nilfisk@nilfisk-advance.es
 Teléfono nacional de servicio Comercial : 902 200 201
 Teléfono nacional de servicio Técnico: 902 300 301
Delegaciones, Distribuidores y Servicio Técnico a domicilio en todas las regiones de España.

ITALIA

Calorlux Nilfisk S.p.A.
 Via Marzabotto 2
 40050 Funo di Argelato BO
 ☎ (051) 862446 – Fax (051) 862682
 Milano (02) 93903940
 Torino (011) 4334302
 Vendita e assistenza in tutta Italia

PORTUGAL

Nilfisk-Advance Lda.
 Rua Cândido de Figueiredo, 91-i, 1500-133 LISBOA
 ☎ 01/7784142 – Fax 01/7785613
 Porto 02/526766 – Fax 02/520739
 Açores 096/628092/3 – Fax 096/628129
 Madeira 091/228965 – Fax 091/228796

GREECE

Embiom S.A.
 Λεωφ. Βουλιαγμένης 60
 Αργυρούπολη
 164 52 Αθήνα
 ☎ 9950613 - Fax 9951680

